JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

19 ET 20 SEPTEMBRE 2015

LE PATRIMOINE DU XXIème SIÉCLE, UNE HISTOIRE D'AVENIR

EUROPEAN HERITAGE DAYS
English version available online www.bordeaux.fr
JORNADAS EUROPEAS DE PATRIMONIO
Versión en español disponible en www.bordeaux.fr

BORDEAUX culture

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

BORDEAUX PORT DE LA LUNE PATRIMOINE MONDIAL WORLD HERITAGE

CEMEX Construire un avenir meilleur

bordeaux.fr

BORDEAUX

ÉDITORIAL

Patrimoine du XXIème siècle, une histoire d'avenir

C'est avec beaucoup d'enthousiasme que je vous invite à découvrir la programmation extrêmement riche des Journées européennes du patrimoine 2015. Ce temps fort de la rentrée culturelle est un moment d'exception à Bordeaux où des lieux insolites, des espaces habituellement fermés au public et des monuments emblématiques rivalisent de créativité pour s'offrir à tous.

Cette année, ces Journées mettent en avant *Le patrimoine du XXIème siècle, une histoire d'avenir.* Ce thème trouve un écho particulier à Bordeaux, territoire de projet à l'horizon métropolitain. L'inscription de Bordeaux, Port de la Lune au patrimoine mondial de l'Unesco en 2007, la signature de la convention Ville d'art et d'histoire en 2009, s'accompagnent en effet de multiples actions de médiation permettant à chaque Bordelais de mieux s'approprier son histoire et cette mémoire collective essentielle au bien vivre ensemble. Le XXIème siècle s'ouvre devant nous. Les Journées européennes du patrimoine seront ainsi l'occasion de porter un regard attentif sur quinze années de création qui s'expriment par l'architecture des constructions, le design et les arts plastiques, et qui témoigneront, pour le siècle qui vient, de la vitalité de l'époque que nous vivons aujourd'hui.

Les nombreux événements proposés au cours des Journées européennes du patrimoine vont illustrer largement cette volonté de s'adresser à tous. Tous les quartiers sont concernés par les visites et les parcours proposés, par les animations musicales et théâtrales, afin que l'invitation à la découverte s'effectue au plus près de votre quotidien.

Je tiens à remercier tous les partenaires et les intervenants qui se sont mobilisés depuis plusieurs mois pour que ces visites, ces expositions et ces animations vous soient agréables.

Parce que nous puisons dans le passé les ressources du présent et les promesses de l'avenir, je vous encourage à vous laisser surprendre par votre ville et à la partager ensemble au cours de ces Journées !

Alain Juppé
Maire de Bordeaux
Président de Bordeaux Métropole
Ancien Premier Ministre

It is with great enthusiasm that I invite you to discover our extremely rich and varied programme for the European Heritage Days 2015. This highlight of the cultural year is a remarkable moment in Bordeaux where out-of-the-ordinary places, sites that are normally closed to the public and iconic monuments compete in their creativity to open up to everyone.

This year, the Heritage Days put the spotlight on Heritage of the 21st century, history for the future. This theme strikes a particular chord in Bordeaux, with our metropolitan project for the future. The inclusion of Bordeaux, "Port de la Lune", on UNESCO's World Heritage List in 2007, and its designation in 2009 as a City of Art and History, have been matched by a plethora of communication actions giving each and every one of Bordeaux's citizens a better understanding of the city's history and our collective memory which is essential for living together. The 21st century is opening up before us. The European Heritage Days will provide the opportunity to reflect on fifteen years of creative work, expressed in the architecture of the buildings, the design and fine arts, and which will bear witness in the coming century to the vitality of the age that we are living in today.

The many events on offer for the European Heritage Days will give a broad illustration of this desire to reach out to everyone. All areas of the city are involved in the visits and the tours, in the musical entertainment and the theatre, so that the invitation to come and discover extends as closely as possible to everyday life.

I would like to thank all our partners and everyone who has been involved over the last few months in ensuring that you will enjoy these visits, these exhibitions and these events.

Because we draw on the past for the resources of the present and promises for the future, I encourage you to share your amazement at your city with others on these special days !

***Alain Juppé**, Mayor of Bordeaux,*
President of Bordeaux Metropole, Former Prime Minister

Me complace y me entusiasma invitarles a descubrir la programación extremadamente diversa de las Jornadas Europeas del Patrimonio 2015. Este evento es una excelente manera de inaugurar la temporada cultural. Se trata, sin duda, de un momento excepcional en Burdeos, en el que los lugares más insospechados, los espacios habitualmente cerrados al público o los monumentos emblemáticos compiten en términos de creatividad para abrir sus puertas a todo el mundo.

En esta nueva edición, el tema es El patrimonio del s. XXI, una historia con futuro. Este tema tiene una especial resonancia en Burdeos, territorio de proyección metropolitana. La inclusión de Burdeos, Puerto de la Luna, en el Patrimonio Mundial de la Unesco en 2007 o la firma del convenio de Ciudad de Arte e Historia en 2009 han traído consigo múltiples acciones de mediación que permiten a todos y cada uno de los bordeleses apropiarse de su historia y de su memoria colectiva, ingrediente esencial para una buena convivencia. Con tan solo 15 años transcurridos, el s. XXI se abre ante nosotros. Las Jornadas Europeas del Patrimonio nos darán la oportunidad de analizar estos 15 primeros años de creación, en materia de arquitectura, diseño y artes plásticas, cuyos frutos recordarán, en tiempos venideros, la vitalidad de la época en la que nos encontramos.

Los numerosos eventos programados para las Jornadas Europeas del Patrimonio tienen el objetivo de llegar a todo el mundo. Todos los barrios tienen visitas y recorridos programados, así como animaciones musicales y teatrales, para descubrir también lo que tenemos al lado de casa.

Traslado mi agradecimiento a todas las entidades colaboradoras y a los participantes que han trabajado durante meses para que todos podamos disfrutar al máximo de las visitas, exposiciones y animaciones.

Porque del pasado obtenemos los recursos del presente y las promesas del futuro, les invito a dejarse sorprender por nuestra ciudad y a compartirla entre todos durante estas Jornadas Europeas del Patrimonio.

***Alain Juppé**, Alcalde de Burdeos,*
Presidente de Burdeos Metrópoli, Ex primer ministro

LÉGENDE

- **Patrimoine XXIème siècle** — *Heritage of the 21st century / Patrimonio del siglo 21*
- **Grand public** — *General public / Gran pùblico*
- **Jeune public** — *Young public / Pùblico joven*
- **Âge adapté** (+7 ans) — *Advised age / Edad adecuada*
- **Personnes à mobilité réduite** — *Disabled people / Personas con movilidad reducida*
- **Sourds et malentendants** — *Deaf and hearing-impaired persons / Sordos*
- **Aveugles et malvoyants** — *Blind and partially sighted persons / Deficientes visuales*
- **Gratuit** — *Free / Gratuito*

SOMMAIRE

3 BORDEAUX ET LE PATRIMOINE DU XXIÈME SIÈCLE, UNE HISTOIRE D'AVENIR

4 LES INCONTOURNABLES
The essential / Lo esencial

6 D'UN QUARTIER À L'AUTRE
From one district to another / De un barrio al otro

Bordeaux Maritime 6
Chartrons / Grand Parc / Jardin Public 8
Bordeaux Centre 11
Plan : le programme en un clin d'œil *Map / Plano* 16
Saint-Augustin / Tauzin / Alphonse Dupeux 20
Bordeaux Sud 22
Nansouty / Saint-Genès 26
La Bastide 27
Caudéran 29

30 BORDEAUX MÉTROPOLE
Bordeaux Metropolis / Burdeos Metropoli

Le programme, mode d'emploi
Dans chaque quartier, pour une lecture simplifiée et pour mieux vous aider dans vos choix, vous retrouverez trois rubriques présentant les coups de cœur, les balades urbaines et la liste des sites et manifestations classés en 5 catégories : animation, circuit, conférence, exposition, visite. Toutes les animations et visites proposées dans ce programme sont gratuites sauf mention contraire.

QR Code / www.bordeaux.fr
Retrouvez le programme de la Ville avec votre Smartphone (application gratuite pour lire les QR code) / *Find out more about the program of the city with your Smartphone (free app for reading the QR Codes) / Encuentre el programa de la ciudad con su Smartphone (aplicación gratuita para leer los QR códigos).*

Coordination des Journées européennes du patrimoine : Direction Générale des Affaires Culturelles de la mairie de Bordeaux / *The European Heritage Days are an event provided by the general direction of the cultural affairs of Bordeaux city / Las Jornadas europeas del patrimonio son una manifestación organizada por la dirección general de los asuntos culturales del ayuntamiento de Burdeos.*

Contacts

Mairie de Bordeaux - Direction générale des affaires culturelles
Service Patrimoine / Hôtel de Ville – Place Pey-Berland – 05 24 57 53 14

Office de Tourisme de Bordeaux - 12, cours du XXX Juillet – 05 56 00 66 00

Ce programme n'est pas exhaustif. Des horaires et des conditions d'accès sont susceptibles d'être modifiés. Merci de vous référer au site bordeaux.fr / This programme is not exhaustive. Times and conditions of access to events may be subject to change. Please consult the website www.bordeaux.fr / Este programa no es exhaustivo. Los horarios y las condiciones de acceso son susceptibles de ser modificadas. Gracias por dirigirse a la pagina www.bordeaux.fr.

Pour l'ensemble des manifestations en Aquitaine, vous pouvez vous référer au programme réalisé par la DRAC Aquitaine / For the whole of the events in Aquitaine, please consult the programme elaborated by the DRAC Aquitaine / Para el conjunto de manifestaciones en Aquitania, se puede dirigir al programa realizado por la DRAC Aquitaine.

Des bénévoles sont là pour vous informer et vous orienter, vous les reconnaîtrez grâce à leurs t-shirts aux couleurs des Journées européennes du patrimoine / The volunteers of the European Heritage Days are there to inform you and to direct you. You will recognize them thanks to their T-shirts / Los voluntarios de las Jornadas europeas del patrimonio están aquí para informarse y orientarse. Usted les reconocerá gracias a sus camisetas.

BORDEAUX ET LE PATRIMOINE DU XXIème SIÈCLE, UNE HISTOIRE D'AVENIR

Le XXIème siècle commence à peine. Porter l'accent sur son patrimoine, c'est être attentif à quinze années de création qui s'expriment à Bordeaux par l'architecture des constructions comme le Pont Chaban-Delmas, le nouveau Stade ou bien encore la future Cité des civilisations du vin, mais aussi par l'urbanisme des nouveaux quartiers (Bassins à flot, Belcier, Ginko), la conception des jardins et des espaces publics (à Saint-Michel ou dans le centre ancien), par le design et les arts plastiques. Ce patrimoine témoignera demain de la vitalité de l'époque que nous partageons et traversons aujourd'hui.

Observer pour mieux comprendre ce patrimoine en cours de constitution, c'est le mettre à la portée de tous et en faciliter l'appropriation par le plus grand nombre et notamment les jeunes, qui en sont aujourd'hui les concepteurs, les constructeurs ou les usagers. C'est aussi poser les termes de ce qui fera demain patrimoine : quels objets ? pour quelle reconnaissance ? selon quels modes de protection ? et de valorisation ? Les créations les plus récentes constitueront le patrimoine des générations à venir.

Le patrimoine du XXIème siècle à Bordeaux, c'est aussi l'évolution des techniques de restauration et de protection, l'évolution des matériaux, des modes de représentation. Au cours du siècle dernier, le regard porté sur le patrimoine a changé. Il inclut désormais le patrimoine le plus « contemporain » et le patrimoine immatériel, mais aussi l'évolution des techniques de restauration, évolution des matériaux et de leur connaissance - qualité des investigations scientifiques - parfaitement illustré à Bordeaux par le travail de la Mission de recensement du paysage architectural et urbain et par la qualité des travaux conduits sur les Monuments historiques - l'évolution des modes de représentation.

En évoquant cette page bordelaise qui s'ouvre sur le XXIème siècle, cette nouvelle édition des Journées européennes du patrimoine permet ainsi de poser les bases des innovations techniques et culturelles pour donner à voir et à comprendre le futur du patrimoine : du relevé aquarellé à la photographie, de la maquette aux visites 3D, des nouveaux supports de médiation sont apparus et ont enrichi notre approche des monuments historiques. Ces outils, que l'on retrouve maintenant partout dans les musées de Bordeaux ainsi qu'au tout nouveau Centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine, témoignent de l'évolution des techniques comme des modes de représentation du patrimoine, et du regard toujours renouvelé porté sur les édifices et objets protégés. L'imagerie numérique ouvre désormais des perspectives sur notre manière de connaître les objets patrimoniaux et de les représenter (notamment à travers la recréation et la superposition d'images de bâtiments disparus ou modifiés).

Voilà une édition des Journées du patrimoine riche en perspectives et qui témoigne de la vivacité de la création architecturale et artistique sur notre territoire !

The 21st century has hardly begun. Focusing on heritage means being mindful of fifteen creative years that are expressed in Bordeaux through the city's architecture in constructions like the Chaban-Delmas Bridge, the new Stadium or the future Cité des Civilisations du Vin, and also through urban development in the newly emerging districts (Bassins à flot, Belcier, Ginko), the design of gardens and public spaces (in Saint-Michel or in the old city centre), through design and fine arts, all of which will bear witness in the future to the vitality of the age we are sharing and living through today.

Observe closely for a better understanding of this heritage in the process of being created, bring it within everyone's reach and make it easy for as many people as possible to take ownership, especially young people, as it is they who are now the designers, the builders and the users. This also means defining the terms of what will be considered as heritage tomorrow, what objects, what recognition, what protection and validation? The most recent creations will make up the heritage of generations to come.

The 21st century heritage of Bordeaux also consists of changes in restoration and protection techniques, changing materials and forms of representation. In the last century, our approach to heritage evolved. Now it includes more "contemporary" heritage and intangible heritage, changes in restoration techniques, changes in materials and in our knowledge of them, improved quality of scientific investigations – perfectly illustrated in Bordeaux by the work of the census of architectural and urban landscape (Mission de recensement du paysage architectural et urbain) and by the quality of the work done on Historic Monuments – changes in the way they are represented.

As we look at this page in Bordeaux's history as it embarks on the 21st century, this new edition of the European Heritage Days is also the opportunity to set out the fundamentals of technical and cultural innovation in order to see and understand the future of heritage: from watercolours to photography, from models to visits in 3D, new communication tools have appeared and enriched our approach to historic monuments. These tools can now be found everywhere in the museums of Bordeaux and in the brand new Centre for the interpretation of architecture and heritage, testament to new technical developments, to the way we now represent heritage and to the constantly renewed understanding in our attitude to protected buildings and objects. Digital images are now opening up new perspectives on the way we get to know the objects of our heritage and how we represent them (especially by recreating and superimposing images of buildings that are long gone or that have been altered).

This edition of the Heritage Days programme promises a wealth of possibilities and demonstrates the vitality of architectural and artistic creation in our area!

El siglo XXI no ha hecho más que empezar. Prestar atención al propio patrimonio significa observar 15 años de creación que, en Burdeos, se han materializado en la construcción de proyectos como el Puente Chaban-Delmas, el nuevo estadio de fútbol o la futura Ciudad de las Civilizaciones del Vino, pero también en la urbanización de nuevos barrios (Bassin à flot, Belcier, Ginko), el diseño de jardines y espacios públicos (en Saint-Michel o en el casco antiguo), o el diseño y las artes plásticas que, mañana, serán el símbolo de la época que hoy compartimos.

Observar y entender mejor el patrimonio que está ahora constituyéndose implica la participación de todo el mundo y requiere asimismo facilitar la apropiación del mismo por la gran mayoría de los habitantes, y sobre todo por los jóvenes, que son actualmente sus diseñadores, constructores o usuarios. Implica también establecer los términos de lo que mañana constituirá el patrimonio… ¿Qué objetos? ¿Con qué finalidad? ¿Qué formas de protección y valorización? Las creaciones más recientes constituirán el patrimonio de las generaciones futuras.

El patrimonio bordelés del s. XXI abarca también la evolución de las técnicas de restauración y protección, la evolución de los materiales y las formas de representación. En el transcurrir del siglo pasado, nuestra forma de mirar al patrimonio ha ido evolucionando. Ahora el patrimonio incluye lo más «contemporáneo», así como lo inmaterial, la evolución de las técnicas, los materiales y los conocimientos, la evolución de las formas de representación o la calidad de las investigaciones científicas. En Burdeos, esta calidad se materializa, por ejemplo, en la labor realizada por la Misión de Inventariado del Paisaje Arquitectónico y Urbano, o los trabajos realizados sobre los Monumentos Históricos.

Repasando las primeras páginas bordelesas del s. XXI, esta nueva edición de las Jornadas Europeas del Patrimonio permite asentar las bases de las innovaciones técnicas y culturales que posibilitan visualizar y comprender el futuro del patrimonio: de la fotografía a la maqueta, pasando por las visitas 3D… han ido surgiendo nuevos soportes de mediación que nos brindan nuevas perspectivas de los monumentos históricos. Estas herramientas, ahora presentes en todos los museos bordeleses y en el recién estrenado Centro de Interpretación de Arquitectura y Patrimonio, demuestran la evolución de las técnicas y las formas de representación del patrimonio, así como la nueva mirada que ahora dirigimos a los edificios y los objetos protegidos. La tecnología digital abre nuevas posibilidades en la manera de conocer y representar los objetos patrimoniales (sobre todo a través de la recreación y superposición de imágenes de edificios desaparecidos o modificados).

Estas serán, sin duda, unas Jornadas del Patrimonio repletas de perspectivas diversas

Les grandes dates du patrimoine à Bordeaux depuis 2000

2004
Création de la mission de recensement du paysage architectural et urbain (Mirpau) à Bordeaux

2007
Inscription de Bordeaux, port de la Lune sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO

2009
Bordeaux labellisée Ville d'art et d'histoire

Major constructions and important dates in the heritage of Bordeaux since 2000
2004: creation of the census of architectural and urban landscape (MIRPAU) in Bordeaux
2007: inclusion of Bordeaux, Port de la Lune, on UNESCO's World Heritage List

Grandes proyectos y grandes fechas del Patrimonio en Burdeos desde 2000
2004: Creación de la misión de inventariado del paisaje arquitectónico y urbano (Mirpau) en Burdeos
2007: Inclusión de Burdeos, Puerto de la Luna, en el Patrimonio Mundial de la UNESCO
2009: Burdeos recibe la distinción de «Ciudad de Arte e Historia»
2009: Bordeaux classified as a City of Art and History

LES INCONTOURNABLES

TEMPS FORTS

P.22

Basilique Saint-Michel / Soirée inaugurale

Dans le cadre unique qu'offre la basilique, la Ville de Bordeaux, en partenariat avec la « Semaine Digitale » et l'association Organ'Phantom vous proposent d'assister à la projection d'une création artistique unique. Mélange de vidéo mapping et de musique électro classique, venez découvrir une œuvre retro-futuriste composée d'une création visuelle numérique de Joanie Lemercier, co fondateur du célèbre label ANTIVJ, d'une composition musicale d'Eva Darracq, organiste et professeur au Conservatoire de Bordeaux ainsi que de celle du producteur de musique électronique Damien Schneider, de Bristol. Trois projections de 15 minutes.

Vendredi à 20h

Saint-Michel basilica / visit, exhibition, animation / place Meynard
Basílica Saint-Michel / visita, exposición, animación / place Meynard

P.11

Inauguration du portail royal de la cathédrale Saint-André

Samedi à 20h, inauguration du Portail Royal après un chantier de restauration conduit par les compagnons de l'entreprise TMH.

Saturday at 8pm: Royal gateway inauguration / Place Pey Berland
Sábado a las 20h: Inauguración del portal real / Plaza Pey Berland

P.15

Crypte de la Basilique Saint-Seurin

Après plusieurs années d'études archéologiques, la crypte réouvre officiellement ses portes **samedi à 19h** avec l'inauguration du site. Samedi et dimanche : visite libres et guidées de la crypte et de la basilique.

Saint-Seurin crypt / inauguration, visit / Saturday and Sunday from 10am to 7pm
Cripta de Saint-Seurin / Inauguración, visita / Sábado y Domingo de 10h a 19h

P.12

Musée d'Aquitaine

Vivez un voyage dans le temps à travers le musée. Le lancement du jeu *Quantum Arcana*, application téléchargeable gratuitement sur smartphone, vous fera découvrir les mystères du musée… La réalité augmentée, nouvelle technologie, vous permettra de vous glisser dans la peau d'un Romain, d'un chevalier du Moyen Âge, ou d'une princesse de la Renaissance…
Des animations proposées **samedi & dimanche.**

Museum of Aquitaine / visit, exhibition, animation / 20 cours Pasteur
Museo de Aquitania / visita, exposición, animación / 20 cours Pasteur

Une édition, un graphiste

Anne-Sophie Annese a réalisé cette année les affiches et la couverture du programme des Journées européennes du patrimoine ! Fondatrice du studio de création graphique Studio Bohème, Anne-Sophie Annese explore l'image sous toutes ses formes : illustration, graphisme, photographie ou vidéo. Elle est de plus en plus impliquée dans les projets graphiques sur le territoire de la métropole bordelaise et a notamment crée le city guide bordelais Beau M, qui met en scène les images de la scène artistique et culturelle locale. (contact : annesophie@studioboheme.fr)

POUR LES PLUS JEUNES

P.19

Atelier taille de pierre

Les compagnons de l'entreprise TMH, chargés de la restauration du Portail Royal de la cathédrale Saint-André, initient petits et grands aux aspects techniques de la taille de pierre et de la couverture en ardoise. Venez en famille découvrir ces savoir-faire ! Place Pey-Berland, **samedi & dimanche 10h/18h.**

Stone-cutting workshop / animation, exhibition / Saturday and Sunday from 10am to 6pm
Taller de talla en piedra / animación, exposición / Sábado y Domingo de 10h a 18h

P.13

Bordeaux Patrimoine Mondial, Centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine (CIAP)

L'équipe du CIAP propose des ateliers en famille, à partir de 7 ans : les petits aménageurs de demain réinventent la place des Quinconces en laissant libre court à leur imagination ! **Samedi et dimanche de 12h à 19h.**

Bordeaux World Heritage – Architecture and Heritage Centre (CIAP) / Animation, exhibition / Saturday and Sunday from 12pm to 7pm
Bordeaux Patrimoine Mondial – Centro de interpretación de Arquitectura y Patrimonio (CIAP) / Animación, exposición / Sábado y Domingo de 12h a 19h

P.13

Musée d'Aquitaine

Animations et visites jeune public sur le thème du XXIe siècle. Entrez dans le musée et découvrez tout ses mystères grâce au jeu Quantum Arcana. Vivez un voyage dans le temps grâce à la réalité augmentée ! Pour les plus jeunes, une pièce de théâtre tirée des recueils de contes de Félix Arnaudin par le Théâtre JOB. **Samedi & dimanche 11h/18h**.

Museum of Aquitaine / Visit, animation, exhibition / Saturday and Sunday from 11 am to 6pm
Museo de Aquitania / Visita, Animación, exposición / Sábado y Domingo de 11h a 18h
Musée des Compagnons du Tour de France

P.24

Musée des compagnons du Tour de France

Les futurs compagnons proposent aux enfants des animations autour des métiers du secteur du bâtiment : jeux de montage et de construction pour les plus petits ! (sous réserve de météo favorable). **Samedi & dimanche 10h/17h**

Museum of the Compagnons du Tour de France
Animation, exhibition / Saturday and Sunday from 10am to 5pm
Museo de los Compagnons du Tour de France
Animación, exposición / Sábado y Domingo de 10h a 18h

P.7

Bibliothèque Bacalan

L'équipe de la bibliothèque accueille les enfants pour une présentation de gravures anciennes et contemporaines des fonds patrimoniaux **samedi 10h**. Réservation obligatoire. Un atelier d'initiation à l'estampe animé par l'association Za'zart, pour les enfants à partir de 8 ans, se tiendra **samedi à 10h30 et 12h30** pendant deux heures. Réservation obligatoire

Bacalan library / Visit, animation / Compulsory reservation
Biblioteca de Bacalao / Visita, Animación / Reserva obligatoria

P.9

Le mystère de la maison du professeur Demons

L'association Pétronille invite les enfants à entrer dans cette étonnante maison, encore habitée par de curieuses créatures : des dieux égyptiens, des animaux fabuleux... Ils vous aideront à percer le secret du docteur Demons. Jeu réservé aux enfants de 8 à 12 ans accompagnés d'adultes. Réservation obligatoire

The mystery of the house of Professor Demons / Visit
For children from 8 to 12 accompanied by adults / Compulsory reservation
El misterio de la casa del Profesor Demons / Visita
Para niños de 8 a 12 años acompañados de adultos/ Reserva obligatoria

BALADES

La nature autour du Nouveau Stade, patrimoine écologique à transmettre

1H

A vélo, découverte des richesses écologiques du Nord de Bordeaux. Parcours entre le Nouveau Stade et le Bois de Bordeaux. Amenez votre vélo personnel ! Samedi à 10h et à 14h. Réservation obligatoire. P.7

Nature around the new stadium, ecological heritage for future generations / Saturday at 10am and 2pm / Compulsory reservation

Naturaleza en las inmediaciones del nuevo estadio de fútbol, un patrimonio ecológico que proteger / Sábado a las 10h y a 14h / Reserva obligatoria

Grand Parc : régénération des immeubles G I H

1H30

Aquitanis, Office public de l'habitat de Bordeaux métropole vous invite à découvrir un logement témoin de la régénération en cours des immeubles Gounod, Haendel et Ingres (530 logements) au Grand-Parc. Samedi à 10h et à 11h30. P.8

Grand Parc: renovation of buildings G, I and H / Visit / Saturday at 10 and 11.30am

Grand Parc: renovación de los edificios de gran altura / Visita / Sábado a las 10h y a las 11h30

Mon beau faubourg

2H

Cette balade pédestre dans les faubourgs de la Chartreuse et de Saint-Seurin vous fera découvrir les trésors d'architecture et d'urbanisme qui se cachent parfois aux confins de la ville classique. Inscription obligatoire. P.12

My beautiful suburb / Urban walk / Saturday from 10am to 12 / Compulsory reservation

Periferia querida / Paseo urbano / Sábado de 10h a 12h / Reserva obligatoria

Découverte du secteur sauvegardé

Balade pédestre. Découverte du centre ancien de Bordeaux en ce début de XXIe siècle et des enjeux de la révision de son secteur sauvegardé. Samedi de 13h30 à 15h30. Inscription obligatoire. P.12

Discover a protected district / Urban walk / Saturday from 10.30am to 3.30pm / Compulsory reservation

Descubrir el sector protegido / / Paseo urbano / Sábado de 10h30 15h30 / Reserva obligatoria

De la Garonne à la base sous marine : entre histoire et modernité, évocation du rayonnement industriel de Bacalan.

Partez à la découverte de l'histoire du port de Bordeaux depuis ses origines avec l'association Aquitaine Historique. P.7

From the Garonne to the Submarine Base: the industrial heritage of the Bacalan district between history and modernity / Urban walk / Saturday and Sunday at 14.30m

Del Garona a la base de submarinos: historia y modernidad, reminiscencias del Bacalan industrial / Paseo urbano / Sábado y Domingo a 14h30

BORDEAUX MARITIME

Quartier portuaire, manufacturier et industriel, le nord de Bordeaux a connu jusqu'au début du XX^{ème} siècle une forte prospérité économique et démographique. Le port historique des bassins à flot est en train de devenir un nouveau quartier de centre ville.

COUPS DE CŒUR

Visite du pont Jacques Chaban-Delmas

91 quai de Bacalan

1 +7 ans **Visite**

Samedi 8h30/13h et 14h/18h30
Dimanche 14h/18h30
Visites guidées du pont Jacques Chaban-Delmas et du poste de pilotage par les services de la métropole – durée 1h30. Enfants de moins de 7 ans et personnes soumises au vertige non acceptés.
Renseignements : *05 56 99 84 84*
Réservations obligatoires : *inscription.bordeaux-metropole.fr*
Jacques Chaban-Delmas bridge visit
Visita del puente Jacques Chaban-Delmas

Maison du projet des Bassins à flot

Maison du projet Hangar G2 quai A. Lalande Bassin à flot n°1

2 **Circuit, balade**

Samedi & dimanche 14h & 16h : visites urbaines du quartier qui se renouvelle, change, et « fait projet ».
Réservations: *maisonduprojet@bassins-a-flot.fr*
Bassins à Flot project visitor centre
Oficina de información del proyecto de Bassins à flot

Centre de Conservation des Collections du Muséum d'Histoire naturelle de Bordeaux

Terminus du tram B Berges de la Garonne

3 +6 ans **Visite**

Samedi & dimanche 13h30/17h30 : visites guidées toutes les heures par groupe de 18 personnes
Renseignements et réservations avant le 14 septembre :
05 56 48 29 86 ou 05 24 57 65 30
Bordeaux Natural History Museum collection conservation centre
Centro de Conservación de las Colecciones del Museo de Historia Natural de Burdeos

BALADES DU PATRIMOINE

La nature autour du Nouveau Stade, patrimoine écologique à transmettre

Parvis du Nouveau Stade face au parking du parc des expos

4 **Parcours à vélo**

Samedi 10h & 14h : entre le Nouveau Stade et le Bois de Bordeaux, à la découverte des richesses écologiques du Nord de Bordeaux. Circuit organisé par la Ville de Bordeaux.
Renseignements et réservations : *05 56 10 32 75 ou 05 56 10 25 34.*
Nature around the new stadium, ecological heritage for future generations
Naturaleza en las inmediaciones del nuevo estadio de fútbol, un patrimonio ecológico que proteger

Le parc Bülher : découverte d'un parc innovant au cœur de l'éco-quartier Ginko

Entrée du parc, rue Marcel Dassault, près du canal

5 **Circuit, visite**

Samedi 10h & 14h : les jardiniers de la Direction des parcs, des jardins et des rives vous feront découvrir la conception de ce parc contemporain et les modes de gestion écologiques. Déambulation jusqu'aux berges du lac.
Renseignements et réservations : *05 56 10 32 75 ou 05 56 10 25 34.*
Parc Bülher: discover an innovative park in the heart of the Ginko eco-district
El parque Bülher: descubrir un parque innovador en el eco-barrio Ginko

L'architecture contemporaine des Chartrons

Devant l'Hôtel Seeko'o 54 quai de Bacalan

6 **Circuit**

Samedi 15h : découverte du quartier des Chartrons par l'association Tout art faire.
Renseignements et réservations : *06 82 18 73 46 ou toutartfaire@gmail.com*
Contemporary architecture of the Chartrons district
La arquitectura contemporánea del barrio de Chartrons

POUR LES PLUS JEUNES

Centre de Conservation des Collections du Muséum d'Histoire naturelle de Bordeaux

Berges de la Garonne Terminus du tram B

7 +6 ans **Visite guidée**

Samedi & dimanche 13h30/17h30 : toutes les heures par groupe de 18 personnes
Renseignements et réservations : *05 56 48 29 86 ou 05 24 57 65 30. Inscription avant le 14 septembre*
Bordeaux Natural History Museum collection conservation centre
Centro de Conservación de las Colecciones del Museo de Historia Natural de Burdeos

Bibliothèque Bacalan

Bibliothèque Bacalan 196 rue Achard

8 +8 ans **Animations**

Samedi 10h (public enfant) durée 1/2h : présentation de gravures anciennes et contemporaines des fonds patrimoniaux – sur réservation
Samedi 10h30 & 12h30 (public enfant) durée 2h : atelier initiation à l'estampe. Technique pointe sèche et mini presse par l'association Za'zart.
Renseignements et réservations obligatoires : *05 56 10 30 00 ou bibliotheque.bordeaux.fr*
Bacalan library
Biblioteca de Bacalan

ET PLUS ENCORE

Bibliothèque Bacalan

Bibliothèque Bacalan 196 rue Achard

9 **Exposition, animations**

Samedi 14h (public adulte) durée 1/2h : présentation de gravures anciennes et contemporaines des fonds patrimoniaux – sur réservation
Samedi 14h30 & 16h30 (public adulte) durée 2h : atelier initiation à l'estampe. Technique monotype : l'image miroir entre positif et négatif par l'association Za'zart.
Renseignements et réservations obligatoires: *05 56 10 30 00 ou bibliotheque.bordeaux.fr*
Bacalan library
Biblioteca de Bacalan

Les Vivres de l'art

Place Raulin 2 bis rue Achard

10 **Exposition, visite, concert**

Samedi 10h/0h & dimanche 11h/19h : occupant les anciens Vivres de la Marine, classés monuments historiques. Résidences et nombreuses performances artistiques tout au long du weekend.
Renseignements : *communication@lesvivresdelart.org*
Les Vivres de l'art
Les Vivres de l'art

RETOUR VERS LE FUTUR

Et si c'était vrai ?

Bordeaux 2800. Le Pont Savant, reliant la ZIA (Zone d'Information Augmentée) de Bacalan à la promenade magnétique de Brazza ne tire pas son nom, comme beaucoup l'imaginent, de la technologie neuro-lévitationnelle avancée qui lui permet de se lever ou se baisser intuitivement au passage des vaisseaux maritimes ou aériens, mais d'une déformation linguistique de « Chaban », de « Chaban-Delmas », un maire de la ville ayant vécu à la fin du second millénaire, qui a donné son nom à la version alpha du Pont Savant (le « pont Chaban »), dont la technologie était particulièrement avancée pour l'époque.

De la Garonne à la base sous marine : entre histoire et modernité, évocation du rayonnement industriel de Bacalan

Rive gauche en aval du pont Chaban-Delmas Tram B, Bassins à flot

11 **Balade, visite**

Samedi & dimanche 14h30 : l'association Aquitaine Historique vous propose la découverte de l'histoire du port de Bordeaux depuis les origines.
Renseignements et réservations obligatoires : *bfbx2015@numericable.fr*
From the Garonne to the Submarine Base: the industrial heritage of the Bacalan district between history and modernity.
Del Garona a la base de submarinos: historia y modernidad, reminiscencias del Bacalan industrial

La construction du pont Jacques Chaban-Delmas

Devant Cap Sciences

12 **Visite, balade**

Samedi & dimanche 10h30 & 14h30 : présentation de la construction du pont Chaban-Delmas par des étudiants de l'association Artothem de l'université Bordeaux Montaigne.
Renseignements et réservations : *06 82 18 73 46 ou toutartfaire@gmail.com*
Construction of the Jacques Chaban-Delmas bridge
La construcción del puente Jacques Chaban-Delmas

Église Saint-Rémi de Bacalan

117 rue Achard

13 **Visite**

Samedi 10h/12h & 14h/18h : visite libre
Dimanche 10h/12h & 14h/17h
Saint-Rémi church
Iglesia Saint-Rémi

Eaux usées : du lavabo au milieu naturel

88 cours Louis Fargue

14 **Visite**

Samedi & dimanche : 2 visites - horaires communiqués lors de la réservation
Que devient l'eau après son passage par votre maison ? Comment les eaux usées sont-elles nettoyées pour rendre à la nature une eau propre ? Quels bons gestes adopter à la maison pour participer à la préservation du milieu naturel ? Autant de questions qui trouveront leurs réponses grâce aux outils technologiques de dernière génération du nouvel espace pédagogique de la station d'épuration de Louis Fargue. Durée 1h30
Inscriptions obligatoires : *eaubordeauxmetropole.fr*
Louis Fargue water treatment plant educational space
El espacio pedagógico de la planta depuradora Louis Fargue

La lutte contre les inondations, une référence nationale

Espace du télécontrôle Ramsès, entrée rue Jean Hameau

15 **Visite**

Samedi et dimanche : 5 visites - horaires communiqués lors de la réservation
Venez découvrir le dispositif de gestion des eaux pluviales, de lutte contre les inondations et de protection du milieu naturel déployé sur le territoire métropolitain. Durée 1h30
Inscription obligatoire : *eaubordeauxmetropole.fr*
Ramsès remote control centre and its educational space
El centro de control remoto Ramsès y su espacio pedagógico

CHARTRONS / GRAND P

Condensé des grands modèles urbains de la ville, le quartier regroupe un panel de styles architecturaux. Avec son unité architecturale du XVIII^{ème} siècle, le secteur des Chartrons symbolise la richesse patrimoniale de Bordeaux. Le Grand Parc, lui, s'inscrit dans la politique de construction des grands ensembles des années 1970. Constitué d'un habitat diversifié des XIX^{ème} et XX^{ème} siècles, le quartier fait aujourd'hui preuve d'un nouveau dynamisme.

COUPS DE CŒUR

Nouveau site des archives départementales de la Gironde

72-78 cours Balguerie Stuttenberg

16 **Visite, exposition**

Samedi & dimanche 14h/19h : visites guidées des salles de lecture et d'exposition, auditorium, réserves et ateliers techniques (restauration, numérisation) organisées par le personnel des Archives. Exposition « Architectures d'archives. Les archives dans la Cité » : réalisée en partenariat avec les Archives de France. Présentation des réalisations de la dernière décennie en matière de nouveaux bâtiments d'archives en France.

Renseignements : *05 56 99 66 00 ou archives.gironde@gironde.fr*

New site of the Gironde Departmental Archives

Nuevo centro de los archivos departamentales de Gironda

Grand Parc : régénération des immeubles GIH

Angle rue des Frères Portmann et Camille Claudel

17 **Balade, visite**

Samedi 10h & 11h30 Durée 1h30 : Aquitanis, Office public de l'habitat de Bordeaux Métropole, ouvre au public un logement-témoin de la régénération en cours des immeubles Gounod, Haendel et Ingres (530 logements) au Grand-Parc. Yves Simone partagera avec vous l'histoire et les qualités de ce grand ensemble moderne.

Renseignements et réservations : *05 56 11 87 71 ou serv.communication@aquitanis.fr*

Grand Parc: renovation of buildings G, I and H

Grand Parc: renovación de los edificios de gran altura

PARC/ JARDIN PUBLIC

La maison du Professeur Demons

15 rue du Professeur Demons

18 Visite

Samedi 10h, 11h, 12h, 14h, 15h et 16h : visites guidées par l'association Pétronille, de la maison du professeur Demons, située à proximité du Jardin public, hôtel particulier de la fin du XIX[e] siècle qui a conservé ses aménagements intérieurs et une partie importante de ses décors. Dans le cabinet de travail du professeur, l'étonnant plafond égyptien vient d'être décrypté. Il présente avec beaucoup de raffinement quelques beaux morceaux d'iconographie pharaonique. La visite sera l'occasion de découvrir, par des lectures et des expositions les différents occupants de la maison Demons : l'Escale du livre, 9-33 et Pétronille.

Renseignements et réservations :
petronilleasso@free.fr – inscription obligatoire, place limitées.
The house of Professor Demons
La casa del Profesor Demons

L'atelier Fer Emeraude ferronnerie d'art

26 rue Cantemerle

19 Visite, animation

Samedi& dimanche 10h/18h : portes ouvertes et démonstration de forge. Travail du fer dans la tradition ancestrale de la ferronnerie du XVIII[ème] siècle.

Renseignements : *05 56 81 01 31 ou fer.eme@wanadoo.fr*

The Fer Emeraude studio – art metalwork
El taller Fer emeraude – artesanía de hierro forjado

POUR LES PLUS JEUNES

Le mystère de la maison du Professeur Demons

15 rue du Professeur Demons

20 Visite

Dimanche 10h : venez découvrir avec l'association Pétronille cette étonnante maison encore habitée par de curieuses créatures : des dieux égyptiens, des animaux fabuleux... Ils vous aideront à percer le secret du professeur Demons. Jeu réservé aux enfants de 8 à 12 ans accompagnés d'adultes

Renseignements et réservations : *petronilleasso@free.fr*
inscriptions obligatoires, places limitées
The mystery of the house of Professor Demons
El misterio de la casa del Profesor Demons

Toi, moi, nous, les abeilles et la planète

Maison du Jardinier et de la Nature en Ville rue Mandron

21 +7 ans

Samedi 14h : jeu de piste pour les enfants à partir de 7 ans organisé par la Ville de Bordeaux

Renseignements et réservations : *05 56 10 32 75 ou 05 56 10 25 34*
You, me, us, bees and the planet
Tú, yo, nosotros, las abejas y el planeta

RETOUR VERS LE FUTUR

Et si c'était vrai ?

En 2115, au départ du quai des Chartrons, la navette offshore inspirée des Batcub, initiés en 2013, vous permet de rallier Paris en empruntant les voies fluviales et maritimes. 150 ans après la mise en service de la LGV, venez tester ce moyen de transport innovant grâce à ses moteurs à propulsion hydro-solaire, et rejoignez la capitale en moins de 2h.

ET PLUS ENCORE

Archives départementales de la Gironde site historique

13-25 rue d'Aviau

22 Visite

Samedi & dimanche 14h/19h : visite guidée du bâtiment historique, exceptionnellement ouvert au public.

Renseignements : *05 56 99 66 00 ou archives.gironde@gironde.fr*
Gironde Departmental Archives – historic site
Archivos departamentales de Gironda – centro histórico

Halle des Chartrons - Le patrimoine ferroviaire de la Bastide et de Bacalan

Place du marché des Chartrons

23 Exposition

Samedi & dimanche 10h/18h : exposition du collectif « Mémoire ferroviaire de Bordeaux » sur le patrimoine ferroviaire de deux quartiers à l'identité socioprofessionnelle identique : La Bastide et Bacalan.

Halle des Chartrons - The railway heritage of the Bastide and Bacalan
Halle des Chartrons - El patrimonio ferroviario de la Bastide y Bacalan

Le lycée Montesquieu par ses lycéens

Place Longchamps

24 Visite, exposition

Samedi 9h, 10h, 11h & 12h : assurée par les élèves de Terminale Histoire des Arts cette visite met en lumière des bâtiments en mutation depuis l'ancien Institut hydrothérapique du Docteur Delmas jusqu'à l'étonnante passerelle projetée au-dessus de la rue Le Chapelier. Profitez de cette occasion pour découvrir les espaces dédiés à l'enseignement du théâtre et du cinéma, spécificités du lycée Montesquieu. Découvrez les travaux de l'atelier patrimoine, consacrés au lycée pendant la Grande guerre, présentés à la fin du circuit.

Renseignements et réservations : *petronilleasso@free.fr*
Inscription obligatoire, places limitées.
Montesquieu high school by its students
El instituto Montesquieu a través de sus estudiantes

Institut culturel Bernard Magrez

16 rue de Tivoli

25 Visite

Samedi & dimanche 14h/19h : visite libre du bâtiment et des Jardins classés à la française.

Samedi & dimanche 14h/19h : visite commentée à 14h30 et à 16h, réservation obligatoire.

Renseignements et réservations : *05 56 81 72 77*
ou contact@institut-bernard-magrez.com
Bernard Magrez Cultural Institute
Instituto cultural Bernard Magrez

Hôtel particulier au cœur des Chartrons

Agence Erasmus+ 25 quai des Chartrons

26 Visite

Samedi 10h/17h : l'agence Erasmus+ vous ouvre ses portes. L'occasion de découvrir les coulisses de cette institution méconnue installée dans un bel hôtel particulier du XVIII[ème] siècle.

Renseignements : *05 56 00 94 00*

A townhouse in the heart of the Chartrons district

Un palacete en pleno barrio de Chartrons

Petit hôtel Labottière

13 Rue Saint-Laurent

27 Visite

Samedi & dimanche 15h & 17h : visite guidée du bâtiment, ainsi que des deux jardins classés dont le charmant « giardino secreto ».

Renseignements et réservations : *otb@bordeaux-tourisme.com ou 05 56 00 66 00. Groupe limité à 10 personnes. Tarif 9*

Petit hôtel Labottière

Petit hôtel Labottière

Église Saint-Louis des Chartrons

Place de Langalerie

28 Visite, concert

Samedi & dimanche 9h/19h : visite libre de l'église néogothique du XIX[ème] siècle

Samedi & dimanche 14h/16h : visite commentée de l'église et de la sacristie du XVIII[ème] siècle

Samedi & dimanche16h : concert d'orgue par Martin Tembremande (participation libre) suivi de la visite de l'orgue

Renseignements : *05 57 87 53 29*

Saint-Louis des Chartrons church

Iglesia Saint-Louis de Chartrons

Église orthodoxe grecque Saint-Joseph

278 rue du Jardin-Public

29 Visite

Samedi 10h/12h & 15h/19h & dimanche 15h/19h : visites guidées par le recteur de l'église et son équipe.

Renseignements : *contact@toutartfaire.com*

Saint-Joseph Greek Orthodox church

Iglesia ortodoxa griega de Saint-Joseph

Le bassin de stockage et de dépollution des eaux pluviales de la Grenouillère

Rond point de la Grenouillère
Avenue Emile Counord (face à l'arrêt de tram Grand Parc ligne C)

30 Visite

Samedi & dimanche : 6 visites organisées par la Ville de Bordeaux – horaires communiqués lors de la réservation. Réalisation phare du dispositif de lutte contre les inondations et de traitement des eaux pluviales, cet ouvrage de 24 mètres de profondeur peut stocker jusqu'à 65 000 m^3 d'eau. Venez vous immerger dans ce bassin enterré, véritable cathédrale, insoupçonnable de l'extérieur. Durée 1h15. À noter : en cas de pluie, pour des raisons de sécurité, la visite pourrait être annulée.

Inscriptions obligatoires sur : *eaubordeauxmetropole.fr*

La Grenouillère storm water depollution and storage basin

El depósito de captación y tratamiento de aguas pluviales « La Grenouillère »

Les abeilles, que ferions-nous sans elles ?

Maison du Jardinier et de la Nature en Ville rue Mandron

31 Visite, animation

Samedi 10h : venez découvrir le monde des abeilles, des ruches du parc rivière et dégustation du miel avec Guy de Saint Albin, apiculteur

Renseignements et réservations : *inscription obligatoire 05 56 10 32 75 ou 05 56 10 25 34.*

What would we do without bees?

Abejas, ¿qué haríamos sin ellas?

À la découverte des arbres du parc Rivière

Maison du Jardinier et de la Nature en Ville rue Mandron

32 Visite, animation

Samedi 14h : découverte des arbres remarquables du parc Rivière et les nouvelles plantations à transmettre aux générations futures. Organisé par la Ville de Bordeaux.

Renseignements et réservations : *inscription obligatoire 05 56 10 32 75 ou 05 56 10 25 34*

Discover the trees of the Parc Rivière

Conocer los árboles del Parc Rivière

Académie nationale des sciences, belles lettres et arts de Bordeaux

Hôtel des Sociétés Savantes 1 place Bardineau

33 Visite

Samedi & dimanche 13h30/18h

Renseignements : *05 56 01 13 44 ou acad.bordeaux@wanadoo.fr*

Bordeaux National Academy of Science, Letters and the Arts

Academia Nacional de Ciencias, Bellas Letras y Artes de Burdeos

Société linnéenne de Bordeaux

Hôtel des Sociétés Savantes 1 place Bardineau

34 Conférence, exposition

Samedi 14h30/17h : exposition des planches d'herbiers issues des collections de la Société Linnéenne de Bordeaux

Samedi 15h : conférence « les herbiers, un patrimoine historique et culturel »

Renseignements et réservations : *05 56 70 04 44 ou linnenne.asso@wanadoo.fr*

Linnaean Society of Bordeaux

Sociedad Linneana de Burdeos

Musée du Vin et du Négoce

41 rue Borie

35 Visite

Samedi & dimanche 10h/18h : découverte de trois siècles d'histoire et de la renommée des grands vins de Bordeaux.

Renseignements : *05 56 90 19 13 ou musee41@gmail.com*

The Wine and Wine Trade Museum

Museo del Vino y del Negocio

BORDEAUX CENTRE

Au cœur de Bordeaux, le quartier renvoie l'image d'une cité soucieuse de son riche passé avec la revalorisation du centre historique, réunissant les emblèmes architecturaux de la ville. Joyau patrimonial et culturel, cette ville d'histoire et métropole régionale, se tourne vers l'avenir en instaurant un plan de réaménagement urbain et de requalification de l'habitat, visant à améliorer le cadre de vie tout en préservant l'identité de la ville.

COUPS DE CŒUR

Inauguration du Portail Royal

Place Pey Berland

36 **Animation, visite**

Samedi 20h : après plusieurs années de travaux, les échafaudages disparaissent pour laisser place à ce joyau de l'architecture gothique. À cette occasion, un concert exceptionnel est donné à l'intérieur de la cathédrale par les chœurs de la maîtrise de Bordeaux et l'organiste Jean-Baptiste Dupont, sous la direction d'Alexis Duffaure, maître de la Chapelle de la Cathédrale. Une mise en lumière éphémère, le temps du week-end, permet d'apprécier le Portail Royal dans toute sa splendeur.

Royal gateway inauguration

Inauguración del portal real

Visite de la Cité Municipale

Parvis de la Cité municipale 4 rue Claude Bonnier

37 **Visite**

Dimanche 13h, 14h30, 16h et 17h30 : l'association Pétronille vous fait entrer dans la Cité municipale. Réalisé par l'architecte Paul Andreu, le bâtiment rassemble les services municipaux jusqu'alors éparpillés sur plusieurs sites. Son architecture, marquée par un décalage de deux volumes superposés, libère une vaste terrasse et permet à l'autre extrémité, un impressionnant porte-à-faux, trait d'union entre la ville historique et Mériadeck.

Renseignements et réservations : *places limitées, inscription obligatoire petronilleasso@free.fr*

Bordeaux Patrimoine Mondial
Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine (CIAP)

CIAP 4 place de la Bourse

38

Animation, exposition, rencontre

Samedi 9h : visite guidée du CIAP par la guide interprète du CRIS. Accessible uniquement aux personnes sourdes et malentendantes. Sur réservation par mail : cris33.comite@gmail.com

Samedi 10h30 : ce que racontent les noms gascons de nos rues… Rencontre avec Jean Bonnemason auteur de « ItinErrance dans Bordeaux » : « À la découverte des vieilles pierres linguistiques ». Accueil au CIAP puis départ à 11 h pour un circuit de 45 minutes dans Bordeaux. Réservation obligatoire au 05 56 10 30 00.

Samedi & dimanche 12h/19h : Imagine ta place des Quinconces ! L'équipe du CIAP vous propose un atelier en famille : les petits aménageurs de demain réinventent la place des Quinconces en laissant libre court à leur imagination ! (à partir de 7 ans).

Samedi & dimanche 10h/13h & 14h/19h : « L'utopie est la vérité de demain » (Victor Hugo). Exposition éphémère sur ce qui fera peut être un jour le patrimoine du XXI[ème] siècle. À travers des images d'archives issues des fonds municipaux ou des projets d'architectes actuels, plongez dans un univers où la réalité rencontre l'utopie et s'en nourrit pour produire la ville de demain.

Samedi & dimanche : rendez-vous au CIAP et téléchargez OhAhCheck !, l'application mobile pour les amoureux du patrimoine. Photographiez, checkez, créez vos points d'intérêts et partagez vos coups de cœur ! En collectionnant les badges, tentez de remporter une visite insolite !

Renseignements : *05 56 48 04 24*

Heritage Centre (CIAP)

Bordeaux Patrimoine Mondial – Centro de interpretación de Arquitectura y Patrimonio (CIAP)

COUPS DE CŒUR

Musée d'Aquitaine

20 cours Pasteur

39

Visite, animation, exposition, rencontre, spectacle

Samedi & dimanche 11h/18h : Lancement de Quantum Arcana : vivez un voyage dans le temps à travers le musée grâce à une application téléchargeable gratuitement sur smartphone. Disponible à l'accueil du musée sur guide multimédia mobile. À partir de 13 ans.
Samedi à partir de 14h30 : rencontre avec les créateurs du jeu, puis démo de musique électro par les étudiants du Conservatoire, et discussion entre gamers.
Samedi & dimanche 14h30, 15h, 15h30 & 16h : visites flash des salles de Préhistoire et de Protohistoire, salles de l'époque gallo-romaine, salles du Moyen Âge et de l'époque moderne, « Bordeaux au XVIII[ème] siècle, le commerce atlantique et l'esclavage », « Bordeaux, port(e) du monde 1800-1939 ».
Samedi & dimanche 11h & à 14h30 : visite commentée de l'exposition - Félix Arnaudin, le guetteur mélancolique
Samedi & dimanche à 14h30 : à l'occasion de la parution de son ouvrage, très richement illustré, *Au fil de l'histoire des musées de Bordeaux*, Florence Barutel sera présente au musée d'Aquitaine à partir de 14H30 pour une séance de dédicace. Éditions de l'Entre-deux-Mers. En vente à la boutique.
Dimanche 15h30 : « Petits contes savoureux » par le Théâtre JOB. Mise en scène de Georges Berdot, avec Andrée Sang et Agnès Saubion. Durée : 45 minutes.Tout public - tirés des recueils de contes de Félix Arnaudin.

Renseignements : *05 56 01 51 00*
Museum of Aquitaine
Museo de Aquitania

Musée des Beaux-Arts

20 cours d'Albret

40 **Visite, animation**

Samedi & dimanche 11h/18h : le musée et la galerie des Beaux-arts vous accueillent pour mieux comprendre le patrimoine et ses enjeux. Des ateliers et des visites abordent, à travers les collections, les notions de patrimoine immatériel, d'évolution des techniques de restauration des œuvres d'art et des modes de représentation au cours des siècles.

Renseignements : *05 56 10 20 56*
Fine Arts Museum
Museo de Bellas Artes

BALADES DU PATRIMOINE

Mon beau faubourg

Place Gambetta

41 **Circuit**

Samedi 10h/12h : pour la 12[ème] édition des parcours dans la ville de pierre, une promenade dans les faubourgs de la Chartreuse et de Saint-Seurin vous fera découvrir les trésors d'architecture et d'urbanisme qui se cachent parfois aux confins de la ville classique. Les architectes du recensement du paysage architectural et urbain vous guideront vers le magique site de la basilique Saint-Seurin et l'étonnante église Saint-Bruno pour découvrir aussi le patrimoine ordinaire des rues et des maisons de ces quartiers.

Renseignements et réservations : *05 24 57 16*
72 place limitées, inscriptions obligatoires.
My beautiful suburb
Periferia querida

Découverte du secteur sauvegardé

Portail Sud de la Cathédrale Tram A - arrêt Hôtel de Ville

42 **Circuit**

Samedi 13h30/15h30 : découverte du centre ancien de Bordeaux en ce début de XXI[ème] siècle et des enjeux de la révision de son secteur sauvegardé. Engagée en 2010, l'opération de recensement et d'étude du patrimoine de près de 3 500 immeubles est l'occasion unique d'en prévoir le devenir pour les décennies à venir. La balade permettra de découvrir ou redécouvrir les enjeux et les problématiques du centre ancien. Les architectes du recensement du paysage architectural et urbain vous guideront vers la place de la Bourse jusqu'au centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine.

Renseignements et réservations : *05 24 57 16 72.*
Places limitées, inscription obligatoire.
Discover a protected district
Descubrir el sector protegido

La boucle des deux ponts, vous croyez connaître?

Miroir d'eau Place de la Bouse

43 **Circuit**

Samedi 10h & 14h : partez à la découverte des arbres du port de la Lune à vélo et visitez les quais avec un œil nouveau ! Amenez vos vélos !

Renseignements et réservations : *inscription obligatoire 05 56 10 32 75 ou 05 56 10 25 34.*
So you think you know the two bridges circuit?
De puente a puente: descubrir ambas orillas del Garona

Balade à vélo entre les coteaux et la vallée de l'eau Bourde

Point de départ communiqué lors de la réservation

44 **Circuit**

Samedi 10h/17h : découvrez en quelques coups de pédales les paysages et patrimoines de la métropole bordelaise. Boucle à vélo de 28 km. À 12h - pause déjeuner : pensez à porter votre pique-nique !

Renseignements et réservations : *05 56 10 16 81 ou l.bouaouni@mairie-bordeaux.fr*
A cycle ride through the hills and valley of the Eau Bourde
Paseo en bicicleta por los cerros y el valle del Eau Bourde

Balade à vélo entre Jalles et Médoc

Point de départ communiqué lors de la réservation

45 **Circuit**

Dimanche 10h/17h : découvrez en quelques coups de pédales les paysages et patrimoines de la métropole bordelaise. Boucle à vélo de 30 km. À 12h - pause déjeuner : pensez à porter votre pique-nique!

Renseignements et réservations : *05 56 10 16 81 ou l.bouaouni@mairie-bordeaux.fr*
A cycle ride between Jalles and Médoc
Paseo en bicicleta entre Jalles y Médoc

Balade entre eaux et Bord'eau

Miroir d'eau, en face de la place de la Bourse

46 **Circuit**

Samedi 10h : l'association O Sol de Portugal vous invite à une balade contée à travers les rues de Bordeaux, à la recherche de l'eau. Enjeu du XXI[ème] siècle, élément essentiel à la vie, l'eau est aussi porteuse de mythes et de légendes.

Renseignements et réservations : *05 56 01 04 19 ou osoldeportugal@gmail.com*
Water and watersides
Paseo junto al agua

RETOUR VERS LE FUTUR

Et si c'était vrai ?

Bordeaux, 2350. Le dixième pont sur la Garonne, qui relie désormais le cours Médoc au Jardin Botanique, vient d'être inauguré afin d'améliorer la circulation piétonne en centre ville. Affichant une promenade arborée et un étage constitué de logements et de commerces avec vue sur la Garonne, il complète désormais un vaste ensemble de franchissements entre les deux rives.

POUR LES PLUS JEUNES

Bordeaux Patrimoine Mondial
Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine (CIAP)

4 place de la Bourse

47 +7 ans

Animation

Samedi & dimanche 12h/19h : Imagine ta place des Quinconces ! L'équipe du CIAP vous propose un atelier en famille : les petits aménageurs de demain réinventent la place des Quinconces en laissant libre court à leur imagination ! (à partir de 7 ans).

Bordeaux World Heritage – Architecture and Heritage Centre (CIAP)
Bordeaux Patrimoine Mondial – Centro de interpretación de Arquitectura y Patrimonio (CIAP)

Musée d'Aquitaine

20 cours Pasteur

48

Visite, animation, exposition, rencontre, spectacle

Samedi & dimanche 11h/18h : lancement de Quantum Arcana : vivez un voyage dans le temps à travers le musée grâce à une application téléchargeable gratuitement sur smartphone. Disponible à l'accueil du musée sur guide multimédia mobile. À partir de 13 ans.
Samedi à partir de 14h30 : rencontre avec les créateurs du jeu, puis démo de musique électro par les étudiants du Conservatoire, et discussion entre gamers.
Dimanche 15h30 : « Petits contes savoureux » par le Théâtre JOB. Mise en scène de Georges Berdot, avec Andrée Sang et Agnès Saubion. Durée : 45 minutes. Tout public - tirés des recueils de contes de Félix Arnaudin.
Renseignements : *05 56 01 51 00*
Museum of Aquitaine
Museo de Aquitania

Musée des Douanes Hôtel des Fermes du Roi

1 place de la Bourse

49 +7 ans

Visite, animation, exposition

Samedi & dimanche 10h/19h : découverte des collections et de la cour intérieure de l'Hôtel des Douanes, exceptionnellement ouverte. Pour les plus jeunes : un livret-jeu gratuit proposera une découverte ludique du bâtiment et de son histoire.
Renseignements : *05 56 48 82 82*
Customs Museum - Hôtel des Fermes du Roi
Museo de Aduanas - Hôtel des Fermes du Roi

Musée des Arts décoratifs et du design Hôtel Lalande

39 rue Bouffard

50

Visite, animation, exposition

Samedi & dimanche 14h30 : visites guidées pour les adultes et simultanément atelier prévu pour les enfants (sur réservation)
Renseignements et réservations : *05 56 10 14 00*
Decorative Arts and Design Museum – Hôtel Lalande
Museo de Artes Decorativas y Diseño – Hôtel Lalande

Galeries Lafayette

11 rue Sainte Catherine

51 **Visite**

Samedi 16h30 : visite « famille » avec livret pédagogique autour de l'histoire du grand magasin bordelais depuis ses origines et son ancrage dans le quartier.
Renseignements et réservations : *05 56 90 92 71*
groupe de 25 personnes maximum par visite
Galeries Lafayette
Galerías Lafayette

Changement de décor pour le patrimoine

Lieu de rendez-vous communiqué lors de la réservation

52 **Circuit**

Dimanche 10h30, 14h & 16h

L'association *Histoire de voir* et ses guides conférenciers invitent les enfants et leurs parents à regarder les monuments de Bordeaux d'un œil différent. Comment la ville s'est-elle modernisée au XX^{ème} siècle et jusqu'à aujourd'hui tout en préservant ses monuments ? Ce parcours au centre de Bordeaux propose une passionnante découverte des nombreux changements de décors urbains autour des monuments ! Petits et grands imagineront ensemble la suite de l'Histoire. Durée 1h - 20 participants maximum par parcours. Présence d'enfants de 5 à 12 ans obligatoire.
Renseignements et réservations : *contact@histoiredevoir.org*
Heritage in a new setting
Cambio de decorado para el patrimonio

COUPS DE CŒUR

Grand Théâtre

Place de la Comédie

53 **Visite, spectacle**

Samedi & dimanche 10h/18h : Rendez-vous au Grand-Théâtre pour les amateurs de patrimoine exceptionnel. Découvrez les coulisses de l'Opéra et plus encore!
Samedi 19h30 & 20h30 : Kaléidoscope - théâtre pour 1 voix #2 par la Compagnie le Grain (sur réservation) 10€ tarif unique - placement libre
Dimanche 16h : Pupitre d'altos de l'ONBA - programme surprise (sur réservation) Gratuit - placement libre. Priorité de réservation aux abonnés, passion C1 Symphonique intégral
Renseignements et réservations : *05 56 00 85 75*
Opera house
El Gran Teatro

Bibliothèque Mériadeck

85 cours du Maréchal Juin (entrée principale)

54

Visite, exposition, rencontre

Samedi 10h/16h : visite libre
Samedi 10h, 11h30, 12h30, 14h30 & 16h : entrez dans les réserves patrimoniales ! Découvrez des livres anciens et précieux dans les magasins de conservation. La richesse des fonds conservés à la bibliothèque vous sera exceptionnellement dévoilée. À l'InaTHÈQUE, Service Étude, 3ème étage. Durée 1h. (sur réservation)
Samedi 11h & 15h : la bibliothèque vous invite à entreprendre un voyage dans le temps, en consultant des millions d'heures de programmes. Préparez-vous à traverser ce trésor patrimonial audiovisuel en quelques clics ! À l'InaTHÈQUE, Service Étude, 3ème étage. Durée 1h. (sur réservation)
Samedi 16h : ce que racontent les noms gascons de nos rues… Rencontre avec l'écrivain Jean Bonnemason et dédicace de ses ouvrages. Service Bordeaux et l'Aquitaine, 2ème étage.
Renseignements et réservations : *05 56 10 30 00*
Mériadeck library
Biblioteca de Mériadeck

Hôtel Frugès

63 Place des Martyrs-de-la-Résistance

55

Visite

Samedi 14h30/18h
Visite guidée de l'hôtel Frugès et de son jardin. Durée 30 minutes par groupe de 10 personnes. Pas de réservation. File d'attente obligatoire.
Dimanche 10h/12h & 14h30/18h
Visite guidée de l'hôtel Frugès et de son jardin. Durée 30 minutes par groupe de 10 personnes.
Pas de réservation. *File d'attente obligatoire.*
Hôtel Frugès
Hôtel Frugès

ET PLUS ENCORE

Musée des Douanes Hôtel des Fermes du Roi

1 place de la Bourse

56 +7 ans

Visite, animation, exposition

Samedi & dimanche 10h/19h : découverte des collections et de la cour intérieure de l'Hôtel des Douanes, exceptionnellement ouverte. L'occasion de venir admirer la fontaine « à congélations » dessinée par le sculpteur flamand Jacques Verbeeckt.

Renseignements : *05 56 48 82 82*

Customs Museum - Hôtel des Fermes du Roi

Museo de Aduanas - Hôtel des Fermes du Roi

Cathédrale Saint-André

Place Pey Berland

57 **Visite, concert**

Samedi 10h/12h et de 14h/18h : visite de la Cathédrale par l'association Ars et Fides

Samedi 20h30 : inauguration du Portail Royal

Dimanche 14h/18h : visite par l'association Ars et Fides

Dimanche 17h : concert d'orgue par Jean-Baptiste Dupont, titulaire des Grandes Orgues de la Cathédrale

En lien avec l'inauguration du Portail Royal aura lieu le 4 novembre 2015, à 20h, un grand concert-évènement à la cathédrale pour la célébration des 400 ans du mariage de Louis XIII à Bordeaux. La Porte Royale sera ouverte pour cette occasion. [Avec le comédien Didier Sandre, Sagittarius et l'ensemble Orfeo sous la direction de Michel Laplénie]. Renseignements sur www.sagittarius.fr

Renseignements : *05 35 54 48 28*

The Cathedral of Saint Andrew

La catedral de Saint-André

Palais Rohan – Hôtel de Ville

Place Pey Berland

58 **Visite**

Samedi 14h/18h30 : visites guidées par des guides-conférenciers de l'Office de Tourisme. Départ toutes les 45 minutes. Pas de réservation, file d'attente obligatoire. Groupe de 20 personnes. Départ toutes les 45 minutes.

Dimanche 10h/12h & 14h/18h30 : Visites guidées par des guides-conférenciers de l'Office de Tourisme. Pas de réservation, file d'attente obligatoire. Groupe de 20 personnes. Départ toutes les 45 minutes

Renseignements : *05 56 00 66 00 ou otb@bordeaux-tourisme.com*

Palais Rohan – City Hall

Palacio Rohan – Ayuntamiento

Porte Cailhau

Place du Palais

59 **Visite, exposition**

Samedi & dimanche 10h/12h & 13h/19h : Visite libre du monument et de l'exposition « Bordeaux Ville de pierre, collection Jean Missègue (1931-2009) ». La projection consacrée à la taille de la pierre sera interrompue en raison de la forte affluence et pour respecter les temps de visite. Départ toutes les 30 minutes. Groupes limités à 20 personnes

Renseignements : *05 56 00 66 00 ou otb@bordeaux-tourisme.com*

Porte Cailhau

Puerta Cailhau

Basilique Saint-Seurin

Place des Martyrs de la Résistance

60 **Visite**

Samedi 9h30/12h30 & 14h/17h30 : visite libre

Dimanche 14h/18h : visite libre

Saint-Seurin basilica

Basilica de Saint-Seurin

Site archéologique de Saint-Seurin

Place des Martyrs de la résistance

61 **Visite**

Samedi & dimanche 10h/12h & 13h/19h : visite libre. Pas de réservation, file d'attente obligatoire. Groupes limités à 20 personnes.

Renseignements : *05 56 00 66 00 ou otb@bordeaux-tourisme.com*

Saint-Seurin archaeological site

Restos arqueológicos de Saint-Seurin

COUPS DE CŒUR

Palais Gallien
Rue du Colisée

62 **Visite**

Samedi & dimanche 10h/12h & 13h/19h : visite libre du site antique. Pas de réservation, file d'attente obligatoire. Groupes limités à 20 personnes.
Renseignements : *05 56 00 66 00 ou otb@bordeaux-tourisme.com*

Grosse Cloche
53 Rue Saint James

63 **Visite**

Samedi & dimanche 10h/12h & 13h/19h : visite libre. Départ toutes les 30 minutes, file d'attente obligatoire. Groupes limités à 5 personnes.
Renseignements : *05 56 00 66 00 ou otb@bordeaux-tourisme.com*
Grosse Cloche belfry
Campanario de la Grosse Cloche

Tour Pey Berland
Place Pey-Berland

64 **Visite**

Samedi & dimanche 10h/13h15 & 14h/18h : visite libre de la tour-clocher de la Cathédrale Saint-André, surmontée d'une statue de Notre-Dame d'Aquitaine. Vue panoramique de la ville depuis ses deux terrasses. Groupe limité à 19 personnes. File d'attente obligatoire.
Renseignements : *05 56 81 26 25*
Pey Berland tower
Torre Pey Berland

Le réservoir Paulin et le télécontrôle Ausone l'eau à notre robinet 7j/7, 24h/24
91 rue Paulin

65 **Visite**

Samedi & dimanche : 8 visites - horaires communiqués lors de la réservation
Qui peut soupçonner que le 91 de la rue Paulin à Bordeaux cache non seulement un ensemble architectural exceptionnel datant du XIXème siècle, mais aussi le centre de pilotage de la gestion de l'eau de Bordeaux Métropole ? Deux sites à découvrir pour comprendre comment l'eau devient potable et arrive à votre robinet !
Inscriptions obligatoires : *eaubordeauxmetropole.fr*
Paulin reservoir and the Ausone remote control system
El depósito Paulin y la torre de control Ausone

La Maison de l'Eau le cycle de l'eau domestique
35 cours Georges Clémenceau

66 **Visite**

Samedi & dimanche : 8 visites - horaires communiqués lors de la réservation. Venez découvrir la Maison de l'Eau, espace pédagogique dédié à l'eau et à l'environnement. Au programme : dégustations d'eaux, expériences ludiques, explication du cycle domestique de l'eau et sensibilisation à la maîtrise des consommations. Durée 1h15
Inscriptions obligatoires : *eaubordeauxmetropole.fr*
La Maison de l'Eau water visitor centre
La Casa del Agua

Les trésors verts de la ville de pierre
Square Vinet

67 **Visite**

Dimanche 11h & 14h : venez découvrir les espaces verts cachés du centre historique avec le personnel de la Ville de Bordeaux.
Renseignements et réservations : *05 56 10 32 75 ou 05 56 10 25 34*
Green treasures of a stone city
Las joyas verdes de la ciudad de piedra

Regards croisés sur une des plus grandes forêts urbaines d'Europe : la place des Quinconces
Place des Quinconces, au niveau des colonnes rostrales

68 **Visite**

Samedi & dimanche 11h : venez découvrir les secrets du patrimoine arboré bordelais avec le personnel de la Ville de Bordeaux.
Renseignements et réservations : *05 56 10 32 75 ou 05 56 10 25 34*
Insights into one of Europe's largest urban forests: Place des Quinconces
Miradas cruzadas sobre uno de los bosques urbanos más grandes de Europa: la plaza de Quinconces

Institut Cervantes
57 cours de l'Intendance

69 **Animation, exposition**

Samedi 10h/17h & dimanche 10h/13h : bâtiment de style néo-classique, dernière demeure du peintre espagnol Francisco de Goya, dans lequel est installé le centre culturel espagnol Instituto Cervantes, dont les missions sont la diffusion de la langue et de la culture en espagnol. Découverte de l'exposition - « Goya, témoin des désastres de la guerre » : gravures de César-Octavio Santa-Cruz, artiste péruvien. Dialogue entre des images tirées de la série des Désastres de la Guerre de Francisco Goya et des images représentant la violence, extraites de diverses sources et époques.
Renseignements : *05 57 14 26 14 ou cenbur@cervantes.es*
Cervantes Institute
Instituto Cervantes

École nationale de la Magistrature
10 rue des Frères Bonie

70 **Visite, exposition**

Samedi 9h30/12h & 13h/18h30 : visite libre ou guidée toutes les ½ h sans réservation.
Visites du bâtiment Gillet, classé patrimoine du XXème siècle et de la Tour des Minimes, vestige du fort du Hâ, forteresse du XVème siècle. Exposition sur l'histoire et l'architecture du site. Diffusion d'un court métrage sur la prison du fort du Hâ pendant la seconde guerre mondiale.
Renseignements : *05 56 00 10 39*
French National School for the Judiciary
Escuela Nacional de la Magistratura

Le palais de justice : du parlement à la cour d'appel
Place de la République, Cour d'appel, salle des pas perdus

71 **Visite**

Samedi 10h & 14h : pour vous laissez conter l'histoire du parlement et de la cour d'appel de Bordeaux, du XVème siècle à nos jours, rendez-vous dans la salle des pas perdus. Sans réservation.
Renseignements : *05 57 85 42 42*
From Parliament to Appeal Court
Del Parlamento al Tribunal de Apelación

Église Saint-Paul et couvent des Dominicains
20 rue des Ayres

72 **Visite**

Samedi 10h/12h & 14/18h30 & dimanche 14h/18h30
Découvrez les deux retables de l'église, datant du XVIIIème siècle et les étapes de leur restauration. Les frères de la communauté des Dominicains vous guideront dans les bâtiments du couvent : cour, galerie Renaissance, Mairerie.
Renseignements : *bordeaux.dominicains.com*
Saint-Paul church and the Dominican convent
Iglesia Saint-Paul y convento de los dominicos

Crypte de la Basilique Saint-Seurin
Place des Martyrs de la Résistance

73 **Visites**

Samedi 10h/21h : visite libre et guidée de la crypte et de la basilique
Samedi 19h : inauguration de la crypte
Dimanche 13h/18h30 : visite libre et guidée de la crypte et de la basilique
Saint-Seurin crypt
Cripta de Saint-Seurin

Fragments de vies : une évolution des métiers du Port de Bordeaux et de son estuaire entre 1970 et 2000
Maison Ecocitoyenne Quai Richelieu

74 **Projection, exposition, rencontre**

Samedi & dimanche 11h30, 14h30 & 16h30 : l'ancienne maison des Dockers, aujourd'hui maison écocitoyenne, accueille la projection d'un film d'une campagne d'interviews menée entre l'Institut CGT d'Histoire Sociale et le groupe maritime de la Mémoire de Bordeaux. Ce film dresse un état des lieux de l'évolution du port de Bordeaux et de son estuaire à l'aide des témoignages de ceux qui l'ont vécu à travers leur métier. Qui mieux que ses acteurs sont à même de fixer cette mémoire maritime ? Entrecoupé d'images d'archives, ce montage nous livre un aperçu de la mutation portuaire de la deuxième partie du XXème siècle.
Fragments of lives past: workers of the Port of Bordeaux and its estuary between 1970 and 2000
Fragmentos de vidas: la evolución de las profesiones del Puerto de Burdeos y de su estuario entre 1970 y 2000

BORDEAUX MARITIME — P.6
n°1 > 15

CHARTRONS / GRAND PARC / JARDIN PUBLIC — P.8
n°16 > 35

BORDEAUX CENTRE — P.11
n°36 > 102

SAINT-AUGUSTIN / TAUZIN / ALPHONSE DUPEUX — P.20
n°103 > 108

BORDEAUX SUD — P.22
n°109 > 127

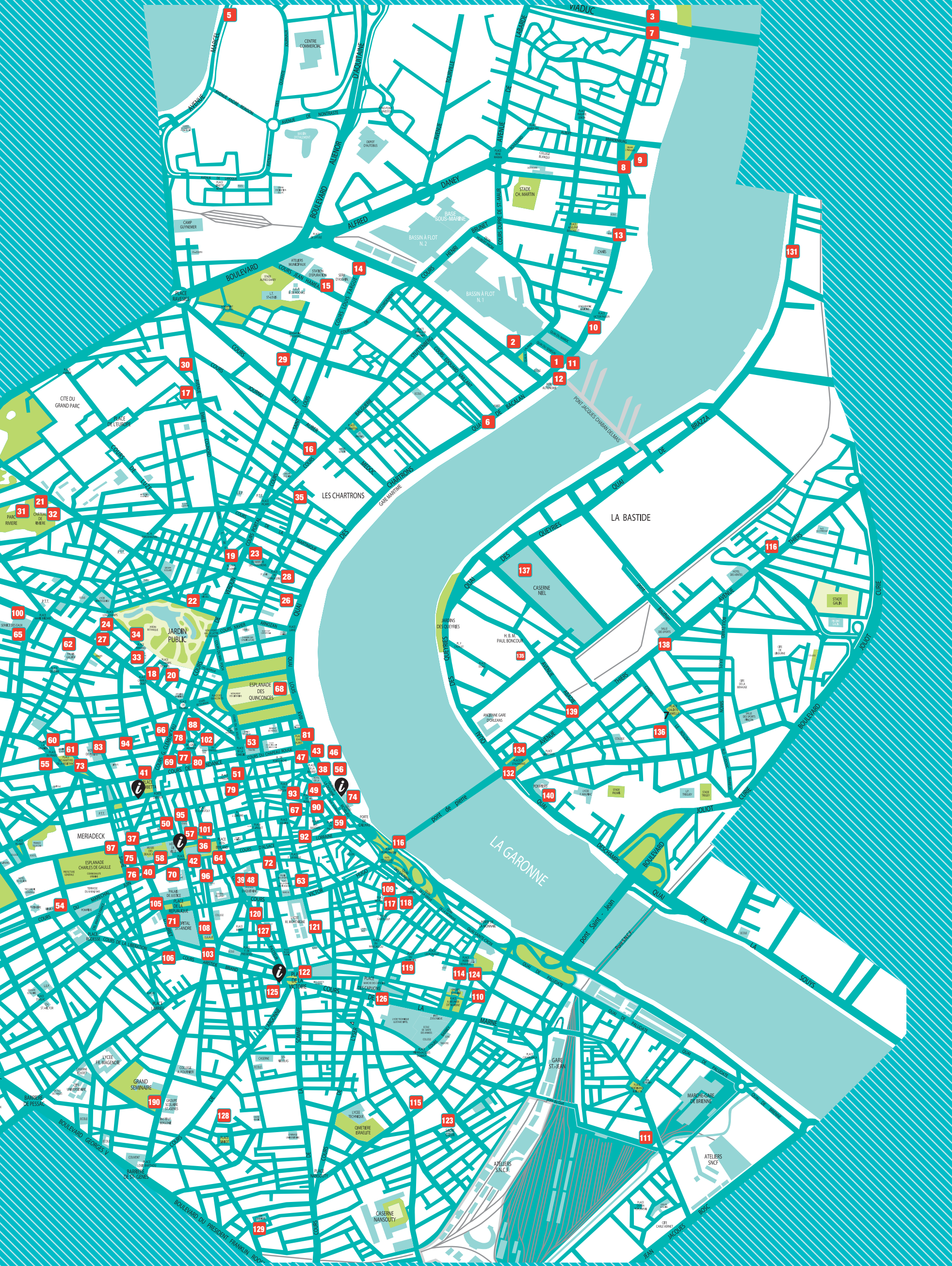
NANSOUTY / SAINT-GENÈS — P.26
n°128 > 130

LA BASTIDE — P.27
n°131 > 140

CAUDÉRAN — P.29
n°141 > 143

Points Infos

Information points / Puntos informaciòn


VIADUC
AVENUE MARCEL
AVENUE D'AQUITAINE
AVENUE DE MONTRAIGNE
BOULEVARD ALFRED DANEY
AVENUE LABARDE
AVENUE DE ST-MAUR
COURS DUPRE
COURS HENRI BRUNET
COURS JEAN JAURES
COURS LOUIS FARGUE
COURS STUTTENBERG
COURS EDOUARD VAILLANT
COURS DU MARECHAL JOFFRE
COURS DE VERDUN
COURS PORTAL
COURS DE LA MARNE
COURS DE L'ARGONE
COURS DE LA LIBERATION
COURS DU CHATEAU D'EAU
COURS DE L'INTENDANCE
COURS D'ALSACE
COURS VICTOR
COURS ARISTIDE BRIAND
QUAI DE BACALAN
QUAI DE BRAZZA
QUAI DES QUEYRIES
QUAI DE PALUDATE
QUAI DE LA GARONNE
QUAI DE RIVE NEUVE
QUAI DE LA DARSE
QUAI DE LA GRAVE
QUAI DE LA MARNE
QUAI DE LA DOUANE
QUAI DE LA FOSSE
QUAI DE LA MONNAIE
QUAI DE LA SOUYS
QUAI DE BRIENNE
QUAI DE LA CITADELLE
QUAI DE LA VILLE
QUAI DE LA PRESSE
QUAI DE LA RAPEE
QUAI DE LA GRAVE
QUAI DE LA MARNE
QUAI DE LA DOUANE
QUAI DE LA FOSSE
QUAI DE LA MONNAIE
QUAI DE LA SOUYS
QUAI DE BRIENNE
QUAI DE LA CITADELLE
QUAI DE LA VILLE
QUAI DE LA PRESSE
QUAI DE LA RAPEE
BOULEVARD GEORGES V
BOULEVARD DU PRESIDENT FRANKLIN ROOSEVELT
BOULEVARD JOLIOT CURIE
PONT JACQUES CHABAN DELMAS
Pont de pierre
pont Saint - Jean
LA GARONNE
LES CHARTRONS
LA BASTIDE
MERIADECK
CITE DU GRAND PARC
JARDIN PUBLIC
ESPLANADE DES QUINCONCES
ESPLANADE CHARLES DE GAULLE
CASERNE NIEL
CASERNE NANSOUTY
GARE ST-JEAN
GARE MARITIME
CENTRE COMMERCIAL
CAMP GUYNEMER
BASE SOUS-MARINE
BASSIN À FLOT N. 2
BASSIN À FLOT N. 1
STADE CH. MARTIN
STADE GALIN
STADE ALFRED DANEY
PLACE RAVEZIES
PLACE DE L'EUROPE
PLACE DE LA VICTOIRE
PLACE DE LA RÉPUBLIQUE
PLACE GAMBETTA
PLACE PEY BERLAND
PLACE DU PARLEMENT
PLACE DE LA BOURSE
PLACE DES CAPUCINS
PLACE DE LA BASTILLE
PLACE STALINGRAD
PLACE RAOUL DAUTRY
PLACE DU MARCHÉ DES CHARTRONS
PLACE DU MARCHÉ DE LA VICTOIRE
PARC RIVIERE
CHÂTEAU DE RIVIERE
JARDINS DES QUEYRIES
ESPLANADE DES QUINCONCES
ANCIENNE GARE D'ORLEANS
H.B.M. PAUL BONCOUR
SALLE DES SPORTS
SALLE DES VENTES
HOTEL DES VENTES
CITE DE LIBOURNE
CITE CARLE VERNET
CITE UNIVERSITAIRE
MARCHE-GARE DE BRIENNE
ATELIERS S.N.C.F.
ATELIERS SNCF
CIMETIERE ISRAELITE
GRAND SEMINAIRE
LYCEE FR. MAGENDIE
LYCEE M. MONTAIGNE
LYCEE TECHNIQUE
LYCEE TECHNIQUE GUSTAVE EIFFEL
LYCEE A. DESMAZIERES
LYCEE A. CAMILLE JULLIAN
LYCEE TECHNIQUE GUSTAVE EIFFEL
COLLEGE A. FOURNIER
COLLEGE
HOPITAL ST-ANDRE
PALAIS DE JUSTICE
HOTEL DE VILLE
MUSEE DES BEAUX-ARTS
MUSEE D'AQUITAINE
MUSEE DES DOUANES
MUSEE DU VIN ET DU NEGOCE
MAISON DU PARLEMENT
TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE
TRIBUNAL ADMINISTRATIF
PREFECTURE
COMMUNAUTE URBAINE
CHAIS
DEPOT D'AUTOBUS
ATELIERS MUNICIPAUX
STATION D'EPURATION
SERRE D'ASSIER
CAMPUS
CASINO
POMPIERS
GENDARMERIE
BOULODROME
PISCINE
PORTE DE BOURGOGNE
PORTE DE LA MONNAIE
PORTE DE LA GRAVE
PORTE CAILHAU
PORTE DE LA LANDE
PORTE DE LA RAPEE
PORTE DE LA VILLE
PORTE DE LA CITADELLE
PORTE DE LA DOUANE
PORTE DE LA FOSSE
PORTE DE LA MARNE
PORTE DE LA SOUYS
PORTE DE LA GARONN

Hôtel de Basquiat

29 cours d'Albret

75 **Visite**

Samedi & dimanche 14h/18h : visites libres des salons d'honneur et de la cour intérieure de cet hôtel particulier édifié au XVIII[ème] siècle par l'architecte Lhote.

Renseignements : *05 57 57 38 00*

Hôtel de Basquiat

Hôtel de Basquiat

Hôtel de Poissac

27 cours d'Albret

76 **Visite**

Samedi & dimanche 14h/18h : visite libre

Renseignements : *05 57 57 38 00*

Hôtel de Poissac

Hôtel de Poissac

Théâtre Trianon

6 rue Franklin

77 **Visite**

Samedi & dimanche 11h/18h : visite guidée toutes les 30 minutes du théâtre Trianon, ancien cinéma Jean Vigo. Centenaire et classé aux monuments historiques : venez découvrir la façade classée, des coulisses, de la costumerie et de la scène.

Renseignements et réservations : *05 56 20 13 20*

ou contact@theatre-trianon.com

Trianon Theatre

Teatro Trianon

Restaurant Le Chapon Fin

5 rue Montesquieu

78 **Visite**

Samedi 15h/18h & dimanche 10h/12h & 14h/18h : visite d'un lieu incontournable de Bordeaux, Le Chapon Fin, restaurant gastronomique au surprenant décor de rocaille 1900 unique, qui a su garder sa renommée et son charme.

Renseignements et réservations : *05 56 79 10 10*

contact@chapon-fin.com

Le Chapon Fin restaurant

Restaurante Le Chapon Fin

Galeries Lafayette

11 rue Sainte Catherine

79 **Visite**

Samedi 10h/18h : visites guidées tout public. Départ toutes les heures à partir de 10h. Les Galeries Lafayette de Bordeaux, présentent l'histoire du grand magasin bordelais depuis ses origines et son ancrage dans le quartier autour de la thématique « Cyprien Alfred-Duprat et le commerce ».

Samedi 16h30 : visite « famille » avec livret pédagogique

Renseignements et réservations : *05 56 90 92 71*

groupe de 25 personnes maximum par visite

Galeries Lafayette

Galerías Lafayette

Église Notre-Dame

Place du Chapelet

80 **Visite**

Samedi 10h/12h30 & dimanche 14h/17h30 : Visites guidées et libres de l'extérieur et de l'intérieur de l'église Notre-Dame de Bordeaux ancienne chapelle du couvent des dominicains puis église de paroisse, baroque, avec une grande unité de style intérieur. Ouverture exceptionnelle de la sacristie et exposition de vêtements et d'objets du chapier et du chasublier.

Renseignements : *05 56 81 44 21*

Notre-Dame church

Iglesia Notre-Dame

L'îlot Louis : entre fleuve et Grand Théâtre

Espace Patrimoine et Inventaire d'Aquitaine 5 place Jean Jaurès

81 **Visite**

Samedi 9h/19h : découverte de la prestigieuse opération immobilière de la fin du XVIII[ème] siècle. Présentation du lotissement des glacis du château Trompette et de plusieurs réalisations majeures de l'architecte Victor Louis. Départ toutes les 45 minutes à partir de 9h.

Renseignements et réservations : *05 57 57 74 10*

The Ilot Louis: between the river and the Opera House

Îlot Louis: entre el río y el Gran Teatro

Bordeaux Right Now !

RDV communiqué lors de la réservation

82 **Visite, balade**

Samedi 20h : Happy Kulture vous invite à découvrir ou redécouvrir Bordeaux, lors d'un voyage culturel et artistique au fil du temps. Posez un regard sur ce patrimoine en perpétuel devenir. Durée 1h. Tarif 3€.

Renseignements et réservations : *contact@happy-kulture.com*

ou www.happy-kulture.com/contact

Bordeaux Right Now !

Burdeos ahora

Ancienne Institution nationale des sourdes-muettes (Castéja)

87 rue Abbé de l'Épée

83 **Visite, animation, exposition**

Dimanche 14h/18h : L'école des sourds-muets de Bordeaux, fondée en 1786, est une des plus anciennes au monde. Visites du bâtiment et animations autour de son histoire. Exposition de photographies anciennes

Dimanche 14h15/14h45 : Visites guidées traduites en langue des signes française

Dimanche 15h, 16h & 17h : Visites guidées en français

Dimanche 15h20/15h50 : Spectacle

Dimanche 16h : Conférence : «Les sourds à la Belle Époque» à 16h par Yann Cantin - LSF et traduction

Dimanche 17h : Conférence bilingue : « Sourdes célèbres » à 17h par MH Bouchet, Olivier De Langhe

Renseignements : *asbainsm@free.fr*

Former National Deaf and Mute Institution (Castéja)

Antigua Institución Nacional de Sordomudos (Castéja)

Changement de décor pour le patrimoine

Lieu de rdv communiqué lors de la réservation

84 **Circuit**

Dimanche 10h30, 14h & 16h : l'association Histoire de voir et ses guides conférenciers invitent les enfants et leurs parents à regarder les monuments de Bordeaux d'un œil différent. Comment la ville s'est-elle modernisée au XX[ème] siècle et jusqu'à aujourd'hui tout en préservant ses monuments ? Ce parcours au centre de Bordeaux propose une passionnante découverte des nombreux changements de décors urbains autour des monuments ! Petits et grands imagineront ensemble la suite de l'Histoire. Durée 1h - 20 participants maximum par parcours. Présence d'enfants de 5 à 12 ans obligatoire.

Renseignements et réservations : *contact@histoiredevoir.org*

Heritage in a new setting

Cambio de decorado para el patrimonio

Piscine Judaïque Jean Boiteux

164 rue Judaïque

85 **Visite**

Samedi 14h/17h & dimanche 10h/12h & 15h/17h : visites guidées de cet ensemble sportif de grande qualité architecturale.

Renseignements : *05 56 51 97 47*

Judaïque – Jean Boiteux swimming pool

Piscina Judaïque – Jean Boiteux

L'histoire du sport en Gironde

Piscine Judaïque 164 rue Judaïque

86 **Exposition**

Samedi 14h/17h & dimanche 10h/12h & 15h/17h : le Comité départemental olympique et sportif de la Gironde investit le hall de la piscine Judaïque Jean Boiteux avec une exposition sur la naissance du sport en Gironde, et la présentation d'objets patrimoniaux exceptionnellement visibles dans le hall.

Renseignements : *05 56 00 99 05 ou contact@cdos33.org*

The history of sport in the Gironde

Historia del deporte en Gironda

Portes ouvertes des ateliers d'artistes de Bordeaux

Circuit libre dans Bordeaux et la métropole

87 **Exposition**

Samedi 12h/20h & dimanche 12h/18h : sculpteurs, peintres, photographes, créateurs multimédia invitent les amateurs d'art à découvrir leurs œuvres et leurs ateliers. Pour retrouver tous les ateliers de l'édition 2015, rendez-vous sur : ateliersartportesouvertesbordeaux.blogspot.fr

Renseignements : *07 81 72 01 23*

ou ateliersportesouvertesbordeaux@gmail.com

Open day in the artists' studios of Bordeaux

Puertas abiertas en los talleres de los artistas de Burdeos

22[ème] salon d'expression photographique

Salle capitulaire 3 rue Mably

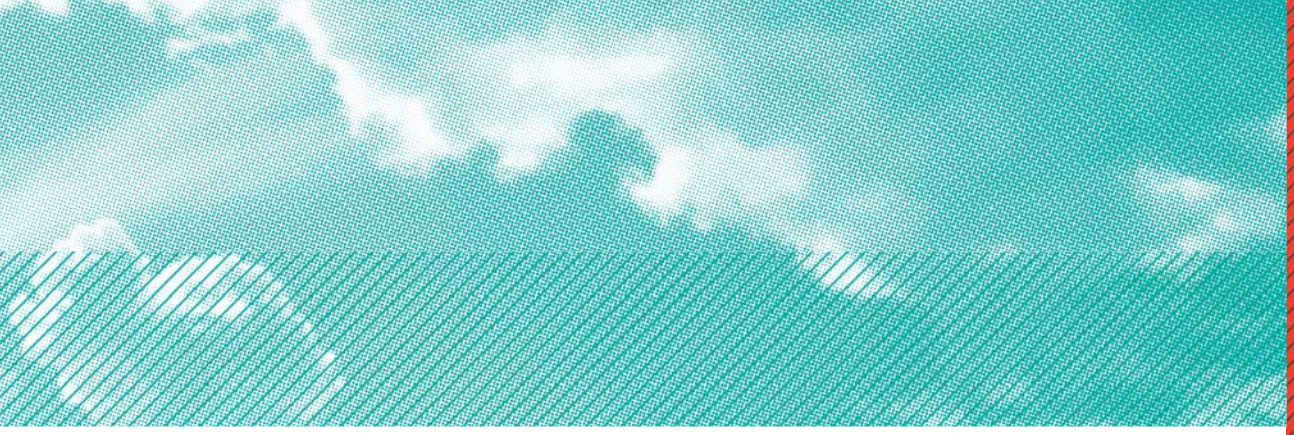
88 **Exposition**

Samedi & dimanche 10h/19h : visite libre

Renseignements : *05 56 52 59 19*

22nd Photographic Expression Fair

22° Salón de Expresión Fotográfica



COUPS DE CŒUR

Maison de Paul Berthelot

28 rue Ernest Renan

89 — **Visite**

Samedi & dimanche 9h30/12h30 & 14h15/17h

Renseignements : 05 56 48 04 58

House of Paul Berthelot

Casa de Paul Berthelot

Église Saint-Pierre

Place Saint-Pierre

90 — **Visite**

Samedi & dimanche 9h/18h : visite libre

Saint-Pierre church

Iglesia Saint-Pierre

Concert de la chorale Bestalariak

Église Saint Pierre

91 — **Concert**

Vendredi 18 septembre 20h : concert de la chorale basque Bestalariak

Renseignements : *05 56 52 62 64*

Bestalariak choir

Coro Bestalariak

La Maison basque de Bordeaux

7 Rue du Palais Ombrière

92

Animation

Samedi à partir de 20h : fête basque autour du match de rugby France-Italie

Renseignements : *05 56 52 62 64*

Basque house

Casa vasca de Burdeos

Ensemble vocal Stella Montis musique française a cappella

Église Saint-Pierre place Saint-Pierre

93 — **Concert**

Dimanche 17h : concert donné par un chœur de quinze chanteurs, interprétant a cappella des morceaux de Ravel, Debussy, Poulenc, Messiaen, Désenclos et Machuel. Durée 1h.

Renseignements : *www.stellamontis.fr*

Stella Montis vocal ensemble – a cappella French music

Conjunto vocal Stella Montis – música francesa a cappella

Chapelle Notre-Dame

45 rue du Palais Gallien

94 — **Visite**

Samedi 10h/12h30 & 14h/18h

Dimanche 10h/12h30 & 14h/18h

Visite libre et commentée de la chapelle de l'Institution Notre-Dame où se trouve le corps de la nièce de Montaigne, Sainte-Jeanne de Lestonnac, fondatrice de la première congrégation féminine en France en 1607.

Renseignements : *05 24 61 55 05*

Notre-Dame chapel

Capilla Notre-Dame

Hôtel du Quartier Général

29 rue Vital Carles

95 — **Visite, animation**

Dimanche 10h/18h : visites libres et guidées de cet hôtel de commandement militaire datant de 1873, demeure et lieu de travail de l'officier général de la zone de Défense sud-ouest. Animation musicale avec les musiciens de la musique militaire.

Renseignements : *05 57 85 14 82*

Hôtel du Quartier Général

Hôtel du Quartier Général

Temple du Hâ

32 rue du commandant Arnould

96 — **Visite, exposition**

Samedi & dimanche 14h/18h : visite libre ou guidée et intermèdes musicaux. Présentation de l'orgue et exposition RACINE(S) par le peintre Kardesh, l'auteur photographe Michel Nguié et le sculpteur Daniel Gali.

Renseignements : *05 56 52 60 47*

Le Hâ Protestant church

Templo de Hâ

La Cité municipale vue de l'extérieur

4 rue Claude Bonnier

97 — **Circuit, balade**

Samedi & dimanche 10h30 & 14h30 : l'association culturelle « Tout Art Faire » propose une présentation de la Cité Municipale de Bordeaux vue de l'extérieur par trois étudiants en Histoire de l'Art de l'association « Artothem » de l'université de Bordeaux Montaigne.

Renseignements et réservation *06 82 18 73 46*

ou toutartfaire@gmail.com

The City Authority building from the outside

La Cité municipale vista desde el exterior

Lycée de l'Assomption

370 boulevard du Président Wilson

98 — **Visite**

Samedi 9h/12h & 14h/18h : visite de la partie historique de l'établissement, du cloître et de la chapelle, qui mêle style roman et gothique.

Renseignements et réservations : *05 56 48 77 77*

ou direction@assomption-bordeaux.com

L'Assomption high school

Instituto «Lycée de l'Assomption»

France 3 Aquitaine

136 rue Ernest Renan

99 — **Visite**

Samedi 9h30/17h30 : plongez dans les coulisses d'un journal télévisé et découvrez tous les métiers nécessaires à la fabrication d'une édition d'information. Journalistes, présentateurs, monteurs, scripts, vidéos, maquilleurs... la fabrication de deux éditions d'information quotidiennes, le 12/13 et le 19/20 sur France 3 Aquitaine implique tout un panel de cœurs de métiers. Groupe de 20 personnes maximum.

Renseignements et réservations : *05 56 01 38 38*

France 3 Aquitaine

France 3 Aquitaine

Église Saint-Ferdinand

8 rue Croix-de-Seguey

100 — **Visite, concert**

Samedi & dimanche 9h/18h : visite libre.

Samedi 16h : concert et visite de l'orgue - entrée libre.

Renseignements : *05 56 81 71 86*

Saint-Ferdinand church

Iglesia Saint-Ferdinand

Atelier de taille de pierre

Place Pey-Berland

101 — **Animation**

Samedi & dimanche 10h/18h : démonstration et ateliers de taille de pierre et de couvertures en ardoises, pour petits et grands. L'entreprise TMH et ses compagnons tailleurs de pierre vous feront découvrir les aspects techniques de la taille, avec animations pour petits et grands, ainsi qu'une exposition d'outils traditionnels et de sculptures, aux abords du Portail Royal.

Renseignements : *www.satmh.com*

Stone-cutting workshop

Taller de talla en piedra

Cour Mably — Métiers du patrimoine

Cour Mably

102 — **Animation**

Samedi & dimanche 10h/18h : le temps du week-end, les artisans de l'art et du patrimoine sont à l'honneur à la Cour Mably. Découvrez leur savoir faire grâce aux nombreuses démonstrations et ateliers, pour les grands et les petits.

• Métiers d'art (atelier Fer Emeraude, Marquise de L., Makhila Ainciart Bergara) : présentation du travail de forge et du métier de ferronnier d'art, avec démonstration du martelage, étirage et forge du fer chaud. L'atelier Fer Emeraude est également ouvert au public, 26 rue Cantemerle. Marquise de L. propose un atelier de démonstration de patines sur objets décoratifs. L'atelier de restauration de tableaux Daphné Viort présente son travail de sauvegarde et conservation du Patrimoine et un atelier découverte enfant. Makhila Ainciart Bergara présentera les savoir-faire nécessaires à la fabrication du makhila, bâton traditionnel basque.

• Éditions d'art (les Dossiers d'Aquitaine, le Festin) : des piliers de Tutelle aux piliers du Grand Stade en passant par ceux du Grand Théâtre, venez découvrir l'histoire monumentale de Bordeaux en compagnie des architectes, auteurs et historiens des Dossiers d'Aquitaine.Le Festin vous fait découvrir les richesses artistiques de l'Aquitaine en présentant ses ouvrages et vous invite autour d'un cocktail au lancement de la nouvelle version du Festin.

• Conservation, restauration (l'atelier de la Pyramide, atelier Amandine Perrin) : l'atelier de la Pyramide propose une présentation du métier de doreur avec les étapes et exemples de moulage d'un manque, ponçage et pose de feuilles d'or. L'atelier d'Amandine Perrin présente des objets d'art en céramique, faience, terre-cuite, grès, plâtre, restaurés ou en cours de restauration ainsi que des animations.

• Mise en valeur du patrimoine (Comité français du bouclier bleu, Tout art faire) : la Section Atlantique du Comité Français du Bouclier Bleu regroupe professionnels et amateurs du patrimoine autour de la protection du patrimoine face aux sinistres. Son rôle est de sensibiliser à la fragilité du patrimoine culturel et d'organiser des actions de prévention et d'intervention d'urgence. Présentation de l'association Tout art faire. Aquitaine Historique exposera son fonds régional (papier et numérique).

• Patrimoine naturel (Société d'horticulture, d'arboriculture, et de viticulture de Caudéran) : atelier de démonstration de greffes d'arbres fruitiers (greffe en écusson, en couronne, greffe anglaise).

Renseignements : *05 56 48 04 24*

Cour Mably – heritage crafts

Cour Mably – Oficios del patrimonio

SAINT-AUGUSTIN / TAUZ

Encore couvert de vignes, de ruisseaux et de maisons de campagne au début du XIX^{ème} siècle, le quartier connaît un développement urbain spectaculaire à partir de la seconde moitié du XIX^{ème} siècle. Véritable trait d'union avec le centre ville, c'est un quartier mixte, dense et durable donc, par essence.

ZIN / ALPHONSE DUPEUX

COUPS DE CŒUR

La Bourse du Travail

44 cours Aristide Briand

103 **Projection**

Samedi & dimanche 10h/17h : visite libre de ce bâtiment conçu et imaginé par l'architecte Jacques d'Welles, lieu historique, vivant de culture, d'émancipation et de transformation sociale.

Samedi & dimanche 10h30 & 15h : visite commentée avec les syndicalistes de l'Union départementales et l'Institut d'Histoire Sociale CGT.

Samedi & dimanche : la Mémoire de Bordeaux et l'Institut CGT d'histoire sociale proposent une restitution des interviews filmées d'anciens dockers que les deux structures ont réalisées ensemble.

Dimanche 11h, 15h & 17h : Kaléïdoscope du XX^{ème} siècle. Performances et installations par la Compagnie le grain théâtre pour une voix # 1.
Les performances sont visibles aux horaires indiqués.
Les installations sont visibles tout au long de la journée.
Avec la participation de l'association Pétronille.

Renseignements :
ud@cgt-gironde.org ou 05 57 22 71 40
The Bourse du Travail
Bolsa del Trabajo

BALADES DU PATRIMOINE

Le quartier Art Déco à vélo

Place de l'Église Saint-Augustin

104 **Circuit**

Samedi 14h : laissez-vous guider par l'historien Francis Baudy lors d'une balade à vélo dans le quartier art déco. Passage par le stade Chaban Delmas, par l'hôpital Pellegrin puis par le parc de Labéchade. Un pot de l'amitié vous attend à l'arrivée à la Maison de quartier du Tauzin. Prévoir de venir avec son vélo. Des stations VCUB sont situées au départ et à l'arrivée du parcours. 3€ (la totalité sera reversée à l'association Laurette Fugain).
Renseignements et réservations : *05 56 99 55 10*
inscriptions obligatoires.
The Art Deco district by bike
Barrio Art Déco en bicicleta

RETOUR VERS LE FUTUR

Et si c'était vrai ?

Bordeaux, 3015. Des fouilles archéologiques ont permis de mettre à jour les vestiges de l'ancienne Bourse du Travail, construite il y a plus d'un millier d'années à proximité de la centrale à Oxygène. Dans cet édifice entièrement construit dans une forme archaïque de Béton, un matériau utilisé aujourd'hui quasi exclusivement pour la restauration des Monuments historiques, les archéologues ont pu y retrouver les restes de quelques peintures murales d'une extrême richesse.

ET PLUS ENCORE

Hôtel Saint-Marc

91 cours d'Albret

105 **Visite, conférence**

Samedi & dimanche 9h/12h30 & 14h/18h : visite libre
Samedi 9h/16h30 : colloque « l'association des amis du patrimoine du CHU de Bordeaux vous invite à leur 5ème colloque sur l'histoire de la médecine et des hôpitaux de Bordeaux : « la vie des hôpitaux bordelais de 1914 à 1958 ». Période particulièrement riche en événements et qui se caractérise par de grands changements dans les pratiques médicales et pharmaceutiques.
Renseignements : *05 56 79 56 79*
Hôtel Saint-Marc
Hôtel Saint-Marc

Lycée Sainte-Famille Saintonge

12 rue de Saintonge

106 **Visite**

Samedi 14h/18h : visite des jardins et de la chapelle du lycée.
Lycée Sainte-Famille Saintonge
Lycée Sainte-Famille Saintonge

Église Saint-Augustin

Place de l'Église Saint-Augustin

107 **Visite**

Samedi 10h/12h & 15h/18h : visite libre
Samedi 15h/16h30 : présentation et visite de l'orgue.
Renseignements : *06 88 45 32 83 ou contact@renaissance-orgue.fr*
Saint-Augustin church
Iglesia Saint-Eulalie

Église Sainte-Eulalie

Place Sainte-Eulalie

108 **Visite, concert**

Samedi & dimanche 9h/20h : visite libre de l'église qui offre aux Bordelais l'un des témoignages les plus riches sur l'histoire de l'art sacré à Bordeaux. S'étalant sur plus de huit siècles, des chapiteaux du XII^{ème} siècle à l'installation d'un nouveau mobilier de chœur en 2010, par le sculpteur D. Kaeppelin, en passant par les marques successives de l'art roman, de l'art gothique, et de celui de la Renaissance.
Samedi 20h30 : concert des Musiciens amateurs d'Aquitaine.
Sainte-Eulalie church
Iglesia Sainte-Eulalie

BORDEAUX SUD

Situé entre gare et Garonne et doté d'un patrimoine architectural lié à l'artisanat et au commerce (manufactures, entrepôts, habitat de cités ouvrières, anciens abattoirs), Bordeaux Sud poursuit son évolution, portée par de grands projets métropolitains, vers un quartier où la mixité sociale et la qualité de vie sont les maîtres mots.

COUPS DE CŒUR

Soirée inaugurale à la Basilique Saint-Michel

Place Meynard

109 **Concert**

Vendredi 20h : projection d'une création artistique unique. Mélange de vidéo mapping et de musique électro classique, venez découvrir une œuvre retro-futuriste composée d'une création visuelle numérique de Joanie Lemercier, co fondateur du célèbre label ANTIVJ, d'une composition musicale d'Eva Darracq, organiste et professeur au Conservatoire de Bordeaux ainsi que de celle du producteur de musique électronique Damien Schneider, de Bristol. Trois projections de 15 minutes.
Opening night at Saint-Michel basilica
Inauguración en la Basílica Saint-Michel

Architectures scolaires du XXIème siècle : construire pour instruire

Devant le collège Aliénor 16 rue Domaine Devienne

110 **Visite**

Samedi 14h : visites du collège Aliénor d'Aquitaine (atelier d'architecture Baudin-Limouzin – 2011) et du lycée des Menuts (Architectes D. Lesbegueris et C. Raynier 2001)
Renseignements et inscriptions : *petronilleasso@free.fr*
inscription obligatoire, places limitées.
21st-century school architecture : building for education
Arquitectura de las escuelas del s. XXI : construir para instruir

Bibliothèque Flora Tristan

1 place d'Armagnac

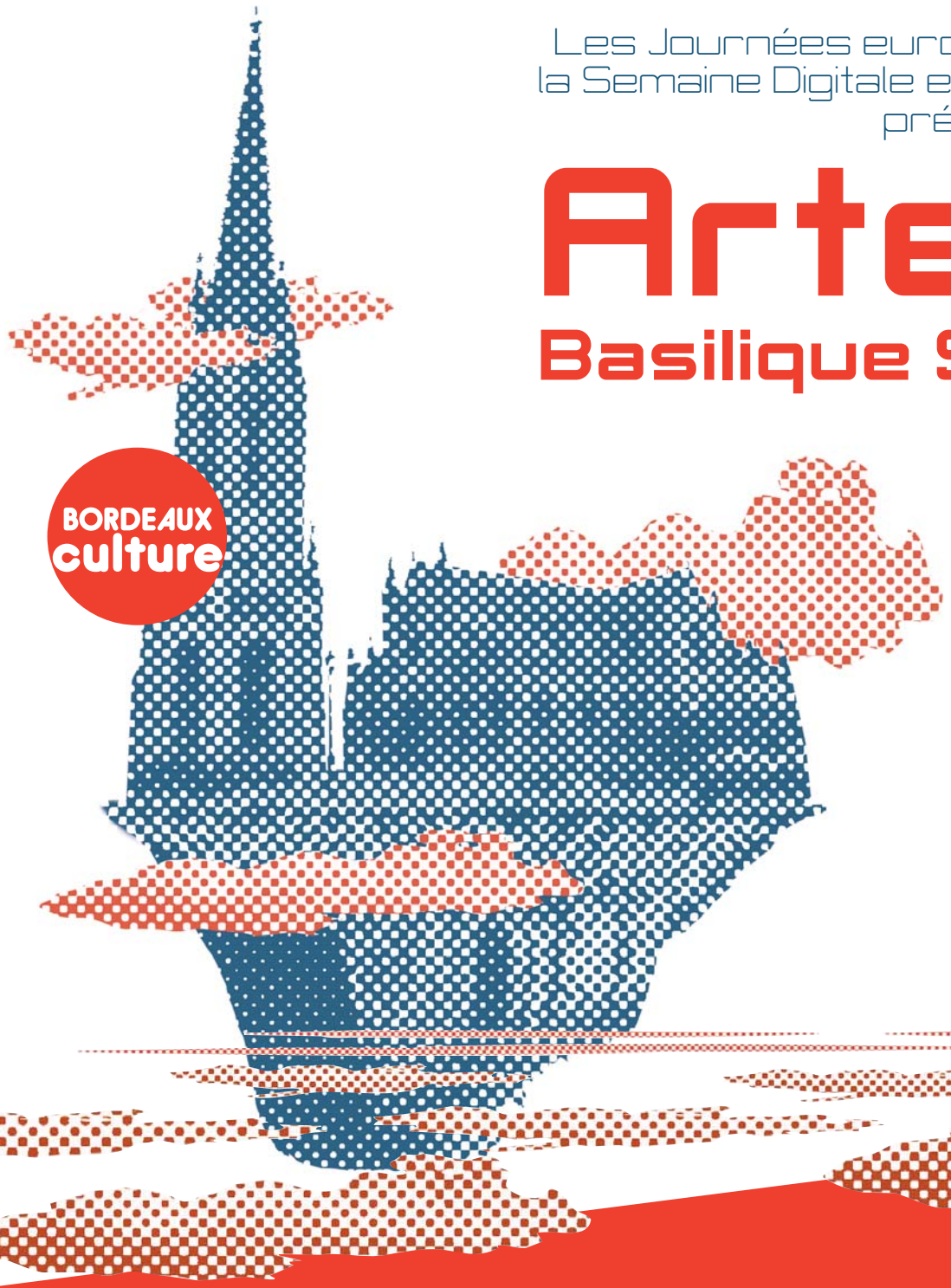
111 **Animation**

Samedi 10h15 & 11h30 : le service de restauration de la bibliothèque vous présente les modes actuels de préservation du patrimoine, autour d'un trésor patrimonial récemment restauré. Durée 1h. Public adolescent et adulte.
Samedi 14h30/16h30 : le patrimoine en images, une présentation de Séléné, la bibliothèque numérique de Bordeaux.
Renseignements et réservations : *05 56 10 30 00. Inscription obligatoire*
Flora Tristan library
Biblioteca Flora Tristan

SOIRÉE INAUGURALE

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

VENDREDI 18 SEPTEMBRE



Les Journées européennes du patrimoine,
la Semaine Digitale et le Festival Echo A Venir
présentent

Artefact

Basilique Saint-Michel

Une
création
unique de
**Joanie
Lemercier**
avec
Eva Darracq
et **Damien
Schneider**

Création audiovisuelle monumentale dans la basilique Saint-Michel pour orgue, video mapping et musique électronique

Le concept est de voyager dans l'espace et le temps en projetant des animations créées spécialement pour l'architecture intérieure gothique du lieu.
Référence internationale du mapping, Joanie Lemercier (co-fondateur du collectif antiVJ) proposera une création visuelle numérique originale projetée dans la Basilique Saint Michel. Il sera accompagné pour l'occasion d'Eva Darracq, organiste et professeur au Conservatoire de Bordeaux et de Damien Schneider, producteur de musique électronique tout droit venu de Bristol ! Point d'orgue du festival Echo A Venir, cette soirée sera l'occasion de réinventer des ponts entre Bordeaux et Bristol, passé et futur, orgue et électronique, vitraux et video mapping. Cette création unique qui sera présentée trois fois le soir du vendredi 18 Septembre 2015 est le fruit d'un travail de repérage, de résidence et de pré-production sur plusieurs mois avec les trois artistes.

3 performances de 20 minutes à 20h30, 21h30, 22h30

Production artistique :
Juliette Bibasse pour Joanie Lemercier

Expertise et suivi technique :
Olivier Saint Hubert, Du Show Bordeaux

Sponsor : Digital Projection

Partenaires : Dekom, Noise Chamber, Tild Head,
Du show, Easter Egg, Handle With Care,
Mairie de Bordeaux,
Conseil régional

Mécène : Cemex

#SDBX
LA SEMAINE DIGITALE

CEMEX

COUPS DE CŒUR

Marché d'Intérêt National de Bordeaux Brienne

Quai de Paludate

112 **Visite**

Samedi 6h : pour les lève-tôt, visite du Marché d'Intérêt National de Gros Alimentaire de Bordeaux Brienne. Profitez de cette visite matinale pour venir découvrir le bâtiment et l'activité du marché des grossistes de la Grande Halle.

Renseignements et réservations : *05 56 85 52 75 ou contact@min-bordeaux-brienne.fr*

Inscriptions obligatoires jusqu'au 18 septembre

Bordeaux Brienne market

Mercado de Interés Nacional de Bordeaux Brienne

Marché des Douves

4 rue des Douves

113 **Visite**

Samedi & dimanche 10h/17h : venez découvrir le marché des Douves, de style Baltard, magnifiquement réhabilité par le cabinet d'architecture 50/01 et transformé en maison de vie associative et des habitants.

Renseignements : *05 57 59 09 93*

Les Douves market

Mercado « des Douves »

BALADES DU PATRIMOINE

Rues vertes et jardins partagés de Bordeaux Sud

Église Sainte Croix, place Renaudel avec vos vélos

114 **Circuit**

Dimanche 14h : partez à la découverte des richesses floristiques de Bordeaux Sud en quelques coup de pédales. Circuit organisé par la Ville de Bordeaux.

Renseignements et réservations : *inscription obligatoire 05 56 10 32 75 ou 05 56 10 25 34.*

Green streets and allotments of the southern districts of Bordeaux: when citizens take part in building tomorrow's city

Calles verdes y huertos comunitarios de Burdeos Sur: de cómo los ciudadanos contribuyen a construir la ciudad del mañana

POUR LES PLUS JEUNES

Musée des Compagnons du Tour de France

112 Rue Malbec

115 **Visite, animation, exposition**

Samedi & dimanche 10h/17h : lieu unique à Bordeaux dédié à l'histoire, les traditions et l'actualité des Compagnons du Tour de France. Exposition de plus de 100 maquettes et chefs d'œuvre de charpente, menuiserie, ébénisterie, ferronnerie d'art, peinture de 1803 à nos jours. Animations autour des métiers du secteur du bâtiment par les jeunes itinérants futurs compagnons et jeux de montage et construction pour les enfants (sous réserve de météo favorable).

Renseignements : *05 56 92 05 17 ou musee-compagnons@orange.fr*

Museum of the Compagnons du Tour de France

Museo de los « Compagnons du Tour de France »

ET PLUS ENCORE

Le pont de pierre

Sous l'arche du pont de pierre Culée en rive gauche

116 +7 ans **Visite**

Samedi & dimanche 9h/13h & 14h/18h : visite guidée toutes les 45 minutes. Inscrit au titre des Monuments historiques depuis 2002, le premier pont de Bordeaux a été construit à la demande de Napoléon 1er. Pont en maçonnerie, il est constitué de 16 piles, 2 culées et mesure 487 m de long. La visite comprend une incursion dans la culée (appui d'extrémité du tablier) de la rive gauche.

Renseignements et réservations : *05 56 99 84 84.*

Inscriptions en ligne obligatoires, inscription.bordeaux-metropole.fr

The pont de pierre

El puente de piedra

Flèche Saint-Michel

Place Canteloup et Meynard

117 **Visite**

Samedi &dimanche 10h/12h & 13h/19h : visite libre. La projection consacrée aux momies de Saint-Michel sera interrompue pour respecter le temps de visite. Départ toutes les 30 minutes.

Renseignements : *05 56 00 66 00. File d'attente obligatoire. Groupes limités à 20 personnes.*

Saint-Michel steeple

Torre Saint-Michel

À la découverte de la basilique Saint-Michel

Place Canteloup et Meynard

118 **Visite, exposition**

Samedi de 10h/12h30 & 14h/19h
Dimanche 14h/18h

Visite guidée et découverte des œuvres d'art : vitraux, sculptures sur pierre et sur bois, tableaux, ferronneries, orgues. Présentation de quatre expositions dans les chapelles de la basilique sur : les vitraux, les confréries et corporations, les pélérinages à Saint-Michel et le grand orgue de nef.

Renseignements et réservations : *05 56 80 33 37 ou 06 75 33 78 87*

Discover Saint-Michel basilica

Visitar la Basílica Saint-Michel

Chapelle et Croître du Crous

18 rue Hamel

119 **Visite, animation**

Samedi 14h/20h : visite guidée par les associations Archimuse et Pétronille et animations musicales.
Samedi 17h : concert de musique de chambre par l'Orchestre Universitaire de Bordeaux
Samedi 20h30 : concert en partenariat avec Ricochet Sonore, spécialiste des rencontres entre musiciens et lieux insolites.
Renseignements et réservations : *05 56 80 78 28 ou service.culturel@crous-bordeaux.fr*
Chapel and cloister of the CROUS
Capilla y claustro del Crous

Eguski Lore - Polyphonies basques

Chapelle de la Madeleine 24 cours Pasteur

120 **Concert**

Samedi 19h : Eguzki Lore chante à la chapelle de la Madeleine ! C'est le seul chœur polyphonique basque de femmes à Bordeaux. Son répertoire est constitué de chants traditionnels basques sacrés ou profanes.
Renseignements : *lblaure-eguzki@yahoo.fr*
Eguski Lore – Basque polyphony
Eguski Lore – Polifonías vascas

Hôtel Leberthon, Crédit Municipal de Bordeaux

29 rue du Mirail

121 **Visite**

Samedi & dimanche 10h/17h30 : exceptionnellement ouvert au public, visitez l'Hôtel Leberthon et découvrez une exposition sur les activités du Crédit Municipal de Bordeaux depuis 1801.
Renseignements : *05 56 33 37 80.*
Hôtel Leberthon – Bordeaux Municipal Credit
Hôtel Leberthon – Crédito Municipal de Burdeos

Découverte du campus universitaire Victoire

Escaliers de l'université de la place de la Victoire

122 **Visite**

Samedi & dimanche 10h, 14h & 16h : les étudiants de l'association Archimuse proposent de vous faire découvrir l'architecture du campus Victoire et le patrimoine insoupçonné du campus universitaire Victoire, au travers de son architecture et de ses œuvres plus récentes. Durée 1h. Et aussi : découverte des universités Montaigne et Montesquieu, samedi et dimanche à 10h, 14h et 16h. Visite guidée avec les étudiants d'Archimuse. Départ à la station de tram Montaigne-Montesquieu, tram B.
Renseignements : *anne.veyrieres@gmail.com*
Discover the Victoire university campus
Descubrir el campus universitario Victoire

Église du Sacré-Cœur

117 rue Billaudel

123 **Visite**

Samedi & dimanche 9h/19h30 : visite libre. Merci de ne pas perturber les offices le samedi à 12h et à 18h et le dimanche à 10h30
Dimanche 15h : visite guidée
Renseignements : *05 56 91 67 13*
Sacré-Cœur church
Iglesia del Sacré-Cœur

Abbatiale Sainte-Croix

Place Pierre Renaudel

124 **Visite**

Samedi & dimanche 10h/19h : visite libre de l'église Sainte-Croix, abbatiale d'un ancien monastère bénédictin, fondé au VII[ème] siècle.
Renseignements : *05 56 94 30 50*
Sainte-Croix abbey church
Iglesia abacial de Sainte-Croix

Cimetière israélite des Avignonnais

47 rue Sauteyron

125 **Visite**

Dimanche 9h/17h : visite libre
Renseignements : *05 56 91 79 39*
Les Avignonnais Jewish cemetery
Cementerio Israelita de los Aviñonenses

Cimetière israélite des Portugais

105 cours de la Marne

126 **Visite**

Dimanche 9h/17h : visite libre
Renseignements : *05 56 91 79 39*
The Portuguese Jewish cemetery
Cementerio Israelita de los Portugues

Grande Synagogue

6 rue du Grand Rabbin Joseph Cohen

127 **Visite**

Dimanche 9h30/17h : visite libre.
Renseignements : *05 56 91 79 39*
Grand synagogue
Gran Sinagoga

RETOUR VERS LE FUTUR

Et si c'était vrai ?

Le 20 septembre 2116, la Nouvelle Flèche Saint-Michel mesure désormais 830 mètres, devenant ainsi la plus haute structure humaine jamais construite, dépassant même de 2 mètres la Burj Khalifa de Dubaï. Cette opération de rehaussement a nécessité de très gros travaux de fondation, qui ont duré 38 ans. Située à plusieurs kilomètres de l'ancienne Flèche, elle accueillera prochainement un belvédère avec une vue exceptionnelle sur l'océan Atlantique, la forêt des Landes et l'Entre-deux-mers.

NANSOUTY SAINT-GENÈS

Secteur qui s'étend sur 200 hectares, des bords de Garonne jusqu'aux boulevards, Nansouty / Saint-Genès présente de multiples facettes de l'architecture et de la vitalité bordelaise. Entre l'atmosphère familiale de Saint-Genès et l'esprit village qui émane des échoppes de Nansouty, plus de 30 000 bordelais font vivre ce quartier.

RETOUR VERS LE FUTUR

Et si c'était vrai ?

En 2306, Nansouty Saint-Genès devient le quartier le plus peuplé de Bordeaux. Pour répondre à la croissance démographique, le maire lance un vaste programme de renouvellement urbain en décidant de créer 4 étages souterrains habitables pour l'ensemble des échoppes existantes. Ce dispositif permet de préserver le caractère patrimonial de ces édifices.

COUPS DE CŒUR

Concert de l'Orchestre d'harmonie de Bordeaux

Parc Lasserre, entrée rue Grateloup ou rue Colette

128 **Concert**

Dimanche 17h30 : concert donné par l'Orchestre d'harmonie de Bordeaux au parc Jacques Lasserre, derrière l'ancien hôpital des enfants tram B, arrêt Bergonié. Durée 1h.

Église Sainte Geneviève

130 rue Bertrand de Goth

129 **Visite**

Samedi 10h/17h : visite libre de l'unique église de style romano-byzantin de Bordeaux

Sainte Geneviève church

Iglesia Sainte Geneviève

Chœur de l'Ensemble vocal Martenot

160 rue Saint Genès

130 **Concert**

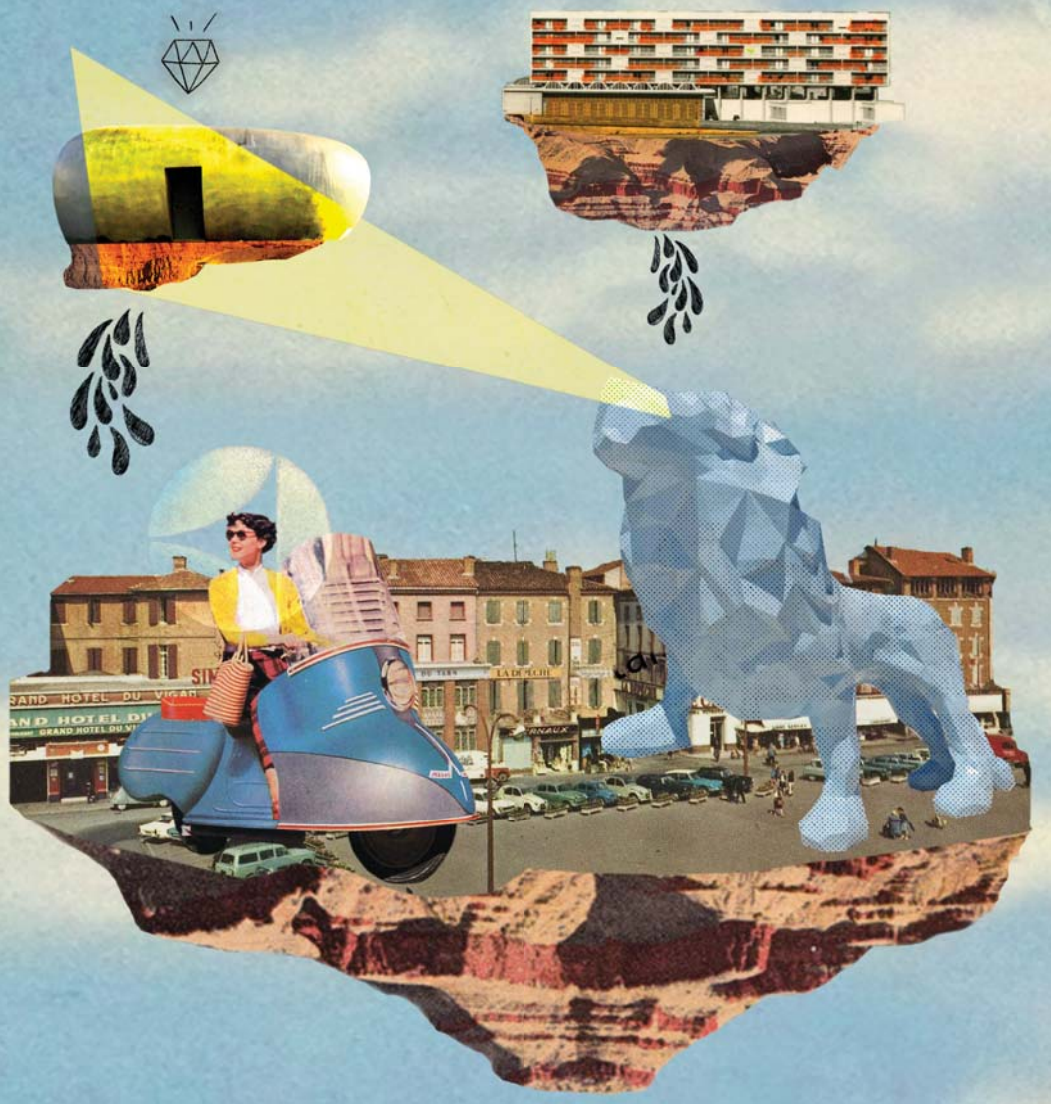
Samedi 19h30 : l'Ensemble Vocal Martenot prendra place dans la Chapelle du lycée Saint-Genès pour un concert inédit.

Renseignements : *l.gaudinvillard@gmail.com*

Martenot Vocal Ensemble choir

Coro del conjunto vocal Martenot

LA BASTIDE



Seul secteur de Bordeaux situé sur la rive droite de la Garonne, le quartier de la Bastide s'est développé suite à la construction du pont de pierre (1822). Le projet urbain vise à requalifier cet ancien faubourg industriel et populaire en le recentrant sur le cœur de Bordeaux, notamment grâce au Pont Chaban-Delmas.

COUP DE CŒUR

Usine Jock

190 quai de Brazza

131 **Visite**

Samedi & dimanche 10h/12h30 & 13h/18h : venez partager un moment convivial, sympathique et gourmand, où vous pourrez vous instruire tout en vous régalant lors d'une visite de l'usine Jock, entreprise emblématique de la région bordelaise depuis 1938.

Jock factory
Fábrica Jock

RETOUR VERS LE FUTUR

Et si c'était vrai ?

Le 25 juillet 2253, la caserne Darwin, anciennement caserne Niel, est inscrite à l'inventaire des Monuments historiques pour la qualité de son mobilier et de son architecture recomposée en 2160. Elle tient son nom de l'»expérience Darwin» conduite dans les premières années du troisième millénaire.

BALADES DU PATRIMOINE

Reconquête des berges de la Garonne, histoire et perspective !

Place Stalingrad au pied du lion

132 **Circuit**

Dimanche 14h & 16h : découvrez en avant première la séquence Deschamps du parc aux Angéliques en présence des paysagistes concepteurs. Déambulation entre le pont de pierre et le pont Saint-Jean.
Renseignements et réservations : *inscription obligatoire 05 56 10 32 75 ou 05 56 10 25 34.*
Redeveloping the banks of the Garonne, past and future!
La recuperación de los márgenes del Garona, historia y perspectiva

La Bastide : dialogue entre deux manières d'habiter la ville

Station Thiers Benauge Tram A

133 **Circuit**

Samedi & dimanche 13h30 : l'association Percevoir vous donne rendez-vous pour découvrir l'histoire du quartier Bastide : des échoppes à Darwin, deux manières de concevoir la cité. Découvrez le dialogue urbain original entre les quartiers populaires d'antan et l'éco-système Darwin de la caserne Niel, une nouvelle approche de la cité. Durée 2h
Renseignements et réservations : *inscription obligatoire au 09 50 61 77 05 ou 06 64 22 53 86*
La Bastide : two ways of living in the city
La Bastide : dos modos de vivir la ciudad

D'une rive à l'autre : portrait de projets paysagers durables

Place Stalingrad

134 **Circuit**

Samedi & dimanche 10h : l'association Percevoir vous donner rendez-vous à l'embarcadère BatCub près de la place Stalingrad pour une visite en bateau et à pied. Rive droite, rive gauche, deux berges, deux paysages : immergez-vous dans les projets paysagers durables qui ont réconciliés les Bordelais avec leur fleuve et le quartier de la Bastide. Durée 2h30
Renseignements et réservations : *inscription obligatoire au 09 50 61 77 05 ou 06 64 22 53 86*
From one bank to another: portrait of sustainable landscape projects
De una orilla a otra : retrato de los proyectos de paisaje sostenible

ET PLUS ENCORE

Le Jardin Botanique

Esplanade Linné

135 **Visite, animation**

Samedi & dimanche 11h/18h : visite libre
Samedi & dimanche 15h : visite guidée de ce jardin innovant par l'architecture de ses bâtiments et la mise en scène de ses jardins. Venez vite découvrir ses particularités !
Renseignements et réservations : *05 56 52 18 77*
Inscription obligatoire avant le 17 septembre
The Botanical Garden
El Jardín Botánico

Maison Cantonale La Bastide : patrimoine en héritage

20 rue de Chateauneuf

136 **Exposition**

Samedi & dimanche 9h/12h & 14h/18h : à l'occasion des 150 ans de l'annexion de la Bastide par Bordeaux, l'association Histoire(s) de la Bastide retrace à travers une série de panneaux, l'évolution d'un quartier pas comme les autres, depuis les marécages de Cenon jusqu'aux grandes industries dont certaines furent des fleurons de l'économie bordelaise, sans oublier la vie quotidienne des bastidiens.
Renseignements : *histoiredelabastide@hotmail.fr*
La Bastide community centre: our heritage
Maison Cantonale – La Bastide: patrimonio heredado

La caserne Niel, patrimoine du futur

Darwin 87 quai des Queyries

137 **Exposition**

Samedi & dimanche 12h/20h : l'association Histoire(s) de la Bastide vous emmène découvrir l'histoire de la caserne Niel et ses Magasins généraux, bâtiments militaires de 1874 à 2005 à travers une exposition sous la Halle de l'écosystème Darwin.
Renseignements : *06 30 61 93 43 ou histoiredelabastide@hotmail.fr*
Niel barracks, heritage of the future – Darwin
El cuartel Niel, patrimonio del futuro – Darwin

Les 308 - Maison de l'Architecture

308 avenue Thiers

138 **Exposition**

Samedi & dimanche 10h/18h : exposition MUR/MURES de Roberta Ghelli, architecte italienne et doctorante au laboratoire PAVE de l'ensapBx, de sensibiliser les élèves de trois écoles élémentaires de la métropole de Bordeaux à leur cadre bâti quotidien.
Renseignements : *05 56 48 83 25 ou ma@le308.com*
Le 308 – architecture centre
El 308 – Casa de Arquitectura

Église Sainte-Marie de la Bastide

62 avenue Thiers

139 **Visite**

Samedi & dimanche 9h/19h : visite libre de cette église de style néo-médiéval, avec sa flèche surmontée d'un lanternon donnant l'effet d'un grand bulbe élancé. L'intérieur révèle une charpente apparente dans la nef, et notamment des décors peints sur les murs. Merci de ne pas perturber les offices religieux.
Renseignements : *05 56 91 81 82*
Sainte-Marie de la Bastide church
Iglesia Sainte-Marie de la Bastide

Caserne des pompiers de la Benauge

Quai Deschamps

140 **Visite**

Samedi & dimanche 11h/12h30 & 14h/15h30 : visite libre
Samedi & dimanche à 11h & 14h : visite guidée
Renseignements : *05 56 52 78 36 ou info@arcenreve.com*
La Benauge fire station
Parque de bomberos de la Benauge

CAUDÉRAN

Longtemps couvert de vignes, de villas de plaisance et de jardins, le quartier de Caudéran, rattaché définitivement à la commune de Bordeaux en 1965 après l'avoir déjà été partiellement exactement un siècle auparavant, fait aujourd'hui partie intégrante de la ville centre et de l'agglomération.

Église Saint-Amand

Avenue Louis Barthou

141 **Visite**

Dimanche /15h/18h : visite libre

Saint-Amand church

Iglesia Saint-Amand

Société d'horticulture, d'arboriculture et de viticulture de Caudéran

23 rue de l'Eglise

142 **Visite**

Samedi & dimanche 10h/18h : visite des jardins.

Renseignements : *06 51 02 33 98*

Caudéran Horticulture, Arboriculture and Viticulture Society

Sociedad de horticultura, arboricultura y viticultura de Caudéran

Théâtre de marionnettes Guignol Guérin au parc bordelais

Rue du Bocage

143 **Spectacle**

Samedi & dimanche 16h & 17h : venez assister aux représentations du Guignol Guérin au parc bordelais. Cette famille de marionnettistes-guignolistes, la plus ancienne de France, est toujours en activité.

Renseignements : *www.guignolguerin.fr ou 06 89 18 88 18*

RETOUR VERS LE FUTUR

Et si c'était vrai ?

En 2095, les jardiniers du parc bordelais créent des serres inspirées des jardins suspendus de Babylone pour y développer la viticulture hors-sol. Grâce à cette technique expérimentale le quartier devient le 1er exportateur mondial de vin en milieu urbain. Découvrez ce lieu unique lors de l'exposition dédiée à son architecture et à son fonctionnement au musée des civilisations du vin.

L'AGGLO DANS LA RUE

BÈGLES

Piscine les bains

14 rue Carnot

Visite

Samedi 14h/20h : ateliers musicaux et concerts de la compagnie Aquacoustique.
Samedi 9h30/17h & dimanche 9h/13h : visite libre ou guidée de cette piscine Art déco de 1932
Renseignements : *05 56 85 86 39*

CENON

Autrefois, des vignes : promenade entre les châteaux, chartreuses et résidences de charme

Maison des associations 11 rue du 8 mai 1945

Circuit

Samedi 13h45 : promenade urbaine organisée par l'association « les amis du patrimoine cenonnais », suivi d'un diaporama réalisé par la cyberbase à la maison des associations. Exposition sur les propriétés viticoles par l'association « les anciens élèves de Pichot-Camille Mautney ».

EYSINES

Château Lescombes Ecomusée du maraîchage

198 avenue du Taillan

Visite, circuit

Samedi & dimanche 14h/17h : circuit pédestre de 3.5 km au départ du château Lescombes. Durée 2h. Groupe limité à 20 personnes.
Samedi & dimanche 14h30/19h : visite guidée de l'écomusée du maraîchage et du château.
Renseignements et réservations : *05 56 28 46 62 ou dmcognie@orange.fr*

FLOIRAC

Maison Lemoine

2 chemin des plateaux

Visite

Samedi : visite commentée de la maison réalisée par Rem Kolhaas en 1997 par l'association Arc en rêve.
Renseignements et réservations : *05 56 52 78 36 ou info@arcenreve.com*

Domaine Sybirol

Parvis de la mairie ¼ d'heure avant la visite

Visite

Samedi 10h30 & 14h30 : visite commentée du domaine
Renseignements et réservations : 05 57 80 87 43. Inscriptions avant le 18 septembre

LORMONT

Musée des amis du Vieux-Lormont

1 rue de la République

Visite

Samedi 15h/18h : visite commentée du musée retraçant l'histoire locale, des origines à nos jours, de Lormont et de la rive droite de la Garonne
Renseignements : *05 56 06 35 60*

Musée national de l'assurance maladie
Château les Lauriers

10 route de Carbon-Blanc

Visite

Samedi & dimanche 14h/17h30 : visite libre de la bâtisse située au sommet du Mont des Lauriers et entourée d'arbres centenaires.
Samedi & dimanche 15h : visite guidée
Renseignements et réservations : *05 56 11 55 18*
Inscription obligatoire

PAREMPUYRE

De la Garonne au marais

Rond point du Médoc

Visite, exposition

Samedi & dimanche 10h/12h & 14h/18h : exposition l'art y show, sur l'histoire portuaire de Parempuyre.
Samedi & dimanche 10h, 14h & 16h : visite pédestre depuis la Garonne jusqu'aux marais, retraçant l'histoire du Port de Lagrange à la culture des artichautiers (un minibus dépose sur les différents sites).

PESSAC

Cité des Castors

Château d'eau Place Charles Dullin

Visite

Samedi & dimanche 10h/15h : visite guidée de la première Cité Castor de France, construite entre 1948 et 1951. Elle est composée de 150 pavillons d'habitation, d'un bâtiment communautaire, d'un château d'eau, du réseau de distribution de l'eau, du tout-à-l'égout et de voies de circulation. Elle a servi de modèle pour toutes les autres Cité Castors qui ont vu le jour en France jusque dans les années 70.
Renseignements et réservations : *06 76 74 43 78*

Découverte des universités Bordeaux Montaigne et Montesquieu

Station de tram Montaigne-Montesquieu, tram B

Visite

Samedi & dimanche 10h, 14h & 16h : l'association étudiante Archimuse propose de (re)découvrir l'architecture des universités Bordeaux Montaigne et Montesquieu, ainsi que les œuvres de leur patrimoine récent. Dans le cadre de leur projet « L'Art pour le Savoir : le patrimoine artistique universitaire », les étudiants de l'association Archimuse proposent de faire découvrir le patrimoine insoupçonné des universités Bordeaux Montaigne et Montesquieu, au travers de leur architecture et des œuvres du 1% artistique (Fontaine pétrifiée, Mur Bissière, Mur de Walter Notz...).
Renseignements : *06 79 29 69 55 ou anne.veyrieres@gmail.com*

MÉRIGNAC

La Ferme de Découverte

31 avenue Bellevue

Visite

Samedi 10h/17h : visite libre de 6 hectares de serre, potager, verger, jardin de plantes aromatiques, volière, mare et de nombreux enclos où sont visibles plus d'une centaine d'animaux de la ferme dont des espèces menacées comme la vache de race bordelaise, dans le cadre d'un partenariat avec le Conservatoire des Races d'Aquitaine. Outil municipal d'initiation à l'environnement en collaboration avec l'Education Nationale, cet équipement est habituellement réservé au public scolaire et périscolaire.
Renseignements : *05 56 18 88 62*

Circuit en bus Patrimoine du XXIème siècle

Entrée du collège de Bourran rue Léo Lagrange

Circuit

Samedi 15h : découverte du patrimoine bâti depuis 2000 à travers un parcours dans la ville de Mérignac. Attention visite non accessible pour les personnes à mobilité réduite.
Renseignements : *05 56 18 88 62*

Le château de Bourran

Devant le château côté parc

Visite

Dimanche : visite guidée de ce château construit au XIXème siècle pour l'armateur Ravezies. Découverte des peintures murales et des boiseries. Visite libre du parc, aménagé par le paysagiste Le Breton. Ce château d'inspiration classique a été construit au XIXème siècle pour l'armateur Ravesies, avant de devenir la propriété de Léopold Piganeau. Habituellement fermé au public, profitez des Journées européennes du Patrimoine pour découvrir les peintures murales et les boiseries qui ornent les pièces intérieures. Agrémenté de fabriques dont subsistent un pont d'inspiration médiévale, une cascade ou encore une tour de style néo-classique, ce parc reflète encore aujourd'hui sa fonction originelle, celle de renouveler l'intérêt de la promenade. Attention visite non accessible pour les personnes à mobilité réduite.
Renseignements : *05 56 18 88 62*

Collection de cactées et autres succulentes

Les serres municipales

Visite

Dimanche 14h/18h : visite libre
Renseignements : *05 56 18 88 62*

Sur la trace des reptiles et des amphibiens

Serre de collection de cactées
Centre technique de l'Environnement 165 avenue des Marronniers

Sortie nature

Dimanche 15h : sortie nature sur le thème des Reptiles et des Amphibiens aux serres municipales. Il n'a pas que des plantes à découvrir aux serres municipales !
Renseignements et réservations : *05 56 34 80 71*
Inscription obligatoire avant le 17 septembre à 17h

TALENCE

Histoire de la biscuiterie Olibet (1872-1983)

Médiathèque Castagnera 1 allée Peixotto

Conférence

Samedi 15h : conférence animée par Olivier Londeix, témoignages d'anciens employés.
Renseignements : *05 56 84 78 90*

Château de Salles

Rue Lamartine

Visite

Samedi 10h30/18h15 : visite libre
Samedi 17h : visite guidée des extérieurs du Château de Salles, ancienne demeure de la famille Olibet, par Denise Bège-Seurin.
Renseignements : *05 56 84 78 90*

VILLENAVE D'ORNON

Château de la Grande Ferrade

71 avenue Édouard Bourlaux

Visite

Samedi 10h30/12h30 & 15h/17h : visite commentée du domaine. L'occasion de découvrir la longue et riche histoire de son château ses bâtiments et ses domaines. La lecture des textes anciens livrera les origines médiévales de la Maison Noble de Laferrade, tandis qu'une promenade entre parc et château permettra d'apprécier l'architecture classique de cet édifice du XVIIIème siècle.
Renseignements et réservations : *05 57 12 23 45.*
Inscription obligatoire avant le 18 septembre par mail evenement@bordeaux.inra.fr

Château de la Sallegourde

71 rue Carle Vernet

Visite, exposition

Samedi 10h/17h et dimanche 10h & 11h : visite guidée du bâtiment, du corps de logis, du pigeonnier, du parc et de la grotte. Tarifs : adulte 3€, enfant 2€.
Samedi 10h/18h & dimanche 10h/12h : exposition de Barrigue de Fonteigner, peintres et artistes de Sallegourde, sur l'avenir du XXIème siècle pour l'objectif et le pinceau. Tarifs : adulte 3€, enfant 2€.

Le Bunker Hôpital de Robert Piqué

HIA Robert Picqué

Visite

Dimanche 9h30/12h & 14h/16h30 : à l'occasion des commémorations des 70 ans de la Libération, l'équipe de « Bordeaux 1940-1944 » vous invite à découvrir le fonctionnement d'un hôpital en temps de guerre avec la seconde ouverture exceptionnelle du blockhaus-hôpital du HIAR Robert Picqué.
Renseignements et réservations :
inscription obligatoire auprès du secrétariat de l'hôpital

Niché en plein coeur du centre-ville historique, entre la Place de la Bourse et la rue Sainte-Catherine, le restaurant **Le Bar du Boucher** vous accueille pour une chaleureuse étape.

Located in the historical city center of Bordeaux, between the Place de la Bourse and the rue Sainte-Catherine, the restaurant **Le Bar du Boucher** *welcomes you for a warm step.*

Le Bar du Boucher
Maître Restaurateur

LE RESTAURANT DE VIANDE A LA DECOUPE

Ouvert tous les jours jusqu'à 2H - 7jours/7
Service continu de midi à minuit du lundi au vendredi
Open every day until 2am - 7/7
Non stop service midday to midnight from monday to friday

5, rue du Parlement Ste-Catherine
33000 Bordeaux
05 56 81 37 37

www.bardubOucher.com